



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2200

As 'n Nuisblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE
OORSEE 30c OVERSEAS
POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2200

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 123]

PRETORIA, 12 SEPTEMBER 1975

[No. 4841

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1740 12 September 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID

Onderstaande verbeterings van Goewermentskennisgewing R. 2391 wat in *Staatskoerant* 4544 van 20 Desember 1974 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

(i) In die Engelse teks van die Bylae, vervang klousule 14 (14) deur die volgende:

“(14) The provisions of this section shall not apply in respect of labourers and in the Screen Printing Section the provisions of subsection (12) of this section shall apply only in respect of employees for whom wages are prescribed by Table 25.”

(ii) In die Afrikaanse teks van die Bylae, vervang klousule 14 (14) deur die volgende:

“(14) Hierdie klousule is nie ten opsigte van arbeiders van toepassing nie en in die Skermdrukafdeling is subklousule (12) van hierdie klousule slegs van toepassing ten opsigte van werknemers vir wie lone in Tabel 25 voorgeskryf word.”

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1740 12 September 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY

The following corrections to Government Notice R. 2391 appearing in *Government Gazette* 4544 of 20 December 1974 are published for general information:

(i) In the English text of the Schedule, substitute the following for section 14 (14):

“(14) The provisions of this section shall not apply in respect of labourers and in the Screen Printing Section the provisions of subsection (12) of this section shall apply only in respect of employees for whom wages are prescribed by Table 25.”

(ii) In the Afrikaans text of the Schedule, substitute the following for section 14 (14):

“(14) Hierdie klousule is nie ten opsigte van arbeiders van toepassing nie en in die Skermdrukafdeling is subklousule (12) van hierdie klousule slegs van toepassing ten opsigte van werknemers vir wie lone in Tabel 25 voorgeskryf word.”

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 1713 12 September 1975

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN REËLS (No. DAR/14)

Kragtens artikel 120 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word die Bylae by die reëls uitgevaardig ingevolge Goewermentskennisgewing R. 1771 van 5 Oktober 1973 gewysig deur—

(a) in paragraaf 3 (a) die volgende in te voeg:

(i) “D. F. Malanlughawe” na “Beitbrug”;

(ii) “Louis Bothalughawe” na “Lebombo”;

(b) in paragraaf 3 (c) die volgende in te voeg:

(i) “H. F. Verwoerdlughawe” na “Germiston”;

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 1713 12 September 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF RULES (No. DAR/14)

Under section 120 of the Customs and Excise Act, 1964, the Schedule to the rules published in Government Notice R. 1771 of 5 October 1973, is amended by—

(a) the insertion in paragraph 3 (a) of the following:

(i) “D. F. Malan Airport” after “Beit Bridge”;

(ii) “Louis Botha Airport” after “Lebombo”;

(b) the insertion in paragraph 3 (c) of the following:

(i) “H. F. Verwoerd Airport” after “Germiston”;

(c) in paragraaf 7 onder die opskrif "Durban: Algemeen"—

(i) subparagraaf 9 deur die volgende te vervang:

"9. Causewayweg-ingang";

(ii) subparagraaf 12 deur die volgende te vervang:

"12. Bayheadweg-ingang na Hawehoof 1"; en

(d) in paragraaf 7 onder die opskrif "Durban: Algemeen" die volgende subparagraaf by te voeg:

"14. Bayheadweg-ingang na Hawehoof 2".

Sekretaris van Doeane en Aksyns.

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat—

(i) die D. F. Malan- en Louis Bothalughawens as plekke waardeur goedere in- of uitvoer kan word, waardeur persone die Republiek kan binnekom of verlaat en waar goedere vir doeane-en-aksynsdoeleindes geklaar kan word, aangewys word;

(ii) die H. F. Verwoerdlughawe as 'n klaringsplek waar goedere vir doeane-en-aksynsdoeleindes geklaar kan word, aangewys word; en

(iii) die ingange na en uitgange van die Durbanhawe gewysig word.

(c) the substitution in paragraph 7 under the heading "Durban: General"—

(i) for subparagraph 9 of the following:

"9. Causewayhead entrance";

(ii) for subparagraph 12 of the following:

"12. Bayhead Road entrance to Pier 1"; and

(d) the insertion in paragraph 7 under the heading "Durban: General" of the following subparagraph:

"14. Bayhead Road entrance to Pier 2".

Secretary for Customs and Excise.

Note.—The effect of this notice is that—

(i) the D. F. Malan and Louis Botha Airports are appointed as places through which goods may be imported or exported, through which persons may enter or leave the Republic and where goods may be entered for customs and excise purposes;

(ii) the H. F. Verwoerd Airport is appointed as a place of entry where goods may be entered for customs and excise purposes; and

(iii) the entrances to and the exits from the Durban Harbour are amended.

No. R. 1734

12 September 1975

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/176)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

J. C. HEUNIS, Waarnemende Minister van Finansies.

No. R. 1734

12 September 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/176)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

J. C. HEUNIS, Acting Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
410.05	Deur na tariefpos No. 22.00 die volgende in te voeg: „22.09 Wynspiritus wat vir 'n tydperk van minstens 3 jaar verouder is, in die hoeveelhede en op die tye en onderworpe aan die voorwaardes wat die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking by bepaalde permit toelaat, vir gebruik by die vermenging van brandewyn ingevolge artikel 9 (1) (b) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet No. 47 van 1970)	Volle reg min 54 514c per 100 liter absolute alkohol"

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n gedeeltelike korting op reg op wynspiritus wat vir 'n tydperk van minstens 3 jaar verouder is, in die hoeveelhede en op die tye en onderworpe aan die voorwaardes wat die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking by bepaalde permit toelaat, vir gebruik by die vermenging van brandewyn ingevolge artikel 9 (1) (b) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet No. 47 van 1970).

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
410.05	By the insertion after tariff heading No. 22.00 of the following: "22.09 Wine spirit which has been matured for a period of 3 years or more, in such quantities and at such times and subject to such conditions as the Secretary for Agricultural Economics and Marketing may allow by specific permit, for use in the blending of brandy in terms of section 9 (1) (b) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act No. 47 of 1970)	Full duty less 54 514c per 100 litres of absolute alcohol"

Note.—Provision is made for a partial rebate of duty on wine spirit which has been matured for a period of 3 years or more, in such quantities and at such times and subject to such conditions as the Secretary for Agricultural Economics and Marketing may allow by specific permit, for use in the blending of brandy in terms of section 9 (1) (b) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act No. 47 of 1970).

No. R. 1714

12 September 1975

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/360)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 1714

12 September 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/360)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I	II	III	IV	V
Tariefpos	Statistiese Eenheid	Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
55.08 Deur tariefpos No. 55.08 deur die volgende te vervang: „55.08 Terryhanddoekgoed en dergelike terry-stowwe, van katoen	m²	30% of 100c per m² min 70 persent van die prys die prys v.a.b.”		
58.05 Deur subpos No. 58.05.50 deur die volgende te vervang: „58.05.50 Ander, wat katoen of vlas bevat, met 'n wydte van meer as 20 cm	kg	35% of 10c per m²		
61.04 Deur subpos No. 61.04.10 deur die volgende te vervang: „61.04.10 Onderklere ontwerp vir babas of dogters van hoogstens drie jaar oud, met 'n borsmaat van hoogstens 68 cm of 'n middelmaat van hoogstens 60 cm; babaluiers: .10 Babaluiers	getal	15% of 55c elk min 85 persent van die prys v.a.b.		
.90 Ander	getal	15%”		
62.02 Deur subposte Nos. 62.02.57 en 62.02.65 deur die volgende te vervang: „62.02.57 Handdoeke wat katoen of vlas bevat, met 'n wydte van meer as 20 cm maar hoogstens 30 cm en met 'n lengte van meer as 5 m (uitgesonderd dié van terryhanddoekgoed)	kg	35% of 10c per m		
62.02.65 Ander handdoeke; waslappe: .10 Met 'n oppervlakte van hoogstens 0,1 m²	kg	35% of 10c elk		
.20 Met 'n oppervlakte van meer as 0,1 m² maar hoogstens 0,5 m²	kg	35% of 140c elk min 70 persent van die prys v.a.b.”		
.30 Met 'n oppervlakte van meer as 0,5 m²	kg	35% of 250c elk min 70 persent van die prys v.a.b.”		
62.05 Deur subposte Nos. 62.05.10 en 62.05.15 deur die volgende te vervang: „62.05.05 Stoflappe	kg	30% of 310c per kg min 70 persent van die prys v.a.b.”		

Opmerkings.—

- Die skale van reg op terryhanddoekgoed en dergelike terrystowwe, van katoen, sekere smal weefstowwe, babaluiers, handdoeke, waslappe en stoflappe, word gewysig in die mate aangedui.
- Smal weefstowwe van sulpos No. 58.05.50 wat aan die vereistes van item 460.22 voldoen kan by dié item met korting op reg toegelaat word.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	Rate of Duty		
		III General	IV M.F.N.	V Preferential
55.08 By the substitution for tariff heading No. 55.08 of the following: "55.08 Terry towelling and similar terry fabrics, of cotton	m ²	30% or 100c per m ² less 70 per cent of the f.o.b. price"		
58.05 By the substitution for subheading No. 58.05.50 of the following: "58.05.50 Other, containing cotton or flax, of a width exceeding 20 cm	kg	35% or 10c per m"		
61.04 By the substitution for subheading No. 61.04.10 of the following: "61.04.10 Under garments designed for infants or girls not exceeding three years of age, with a chest measurement not exceeding 68 cm or a waist measurement not exceeding 60 cm; babies' napkins: .10 Babies' napkins	no.	15% or 55c each less 85 per cent of the f.o.b. price		
.90 Other	no.	15%"		
62.02 By the substitution for subheadings Nos. 62.02.57 and 62.02.65 of the following: "62.02.57 Towels containing cotton or flax, of a width exceeding 20 cm but not exceeding 30 cm and of a length exceeding 5 m (excluding those of terry towelling)	kg	35% or 10c per m		
62.02.65 Other towels; face cloths: .10 Of an area not exceeding 0,1 m ²	kg	35% or 10c each		
.20 Of an area exceeding 0,1 m ² but not exceeding 0,5 m ²	kg	35% or 140c each less 70 per cent of the f.o.b. price		
.30 Of an area exceeding 0,5 m ²	kg	35% or 250c each less 70 per cent of the f.o.b. price"		
62.05 By the substitution for subheadings Nos. 62.05.10 and 62.05.15 of the following: "62.05.05 Dusters	kg	30% or 310c per kg less 70 per cent of the f.o.b. price"		

Notes.—

1. The rates of duty on terry towelling and similar terry fabrics, of cotton, certain narrow woven fabrics, babies' napkins, towels, face cloths and dusters, are amended to the extent indicated.
2. Narrow woven fabrics of subheading No. 58.05.50 which comply with the requirements of item 460.22 may be allowed under rebate of duty under that item.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 1721

12 September 1975

REGULASIES TER REËLING VAN DIE VER- EISTES IN VERBAND MET DIE UITVOER VAN PEULGEWASSADE UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

BYLAE

INHOUD

	<i>Regulasies</i>
Woordomskrywings.....	1
DEEL I	
Algemeen.....	2-7
Kennisgewing.....	2
Aanbieding vir ondersoek.....	3
Onderzoek.....	4
Onderzoekgeld.....	5
Appel.....	6
Vrystellings.....	7
DEEL II	
Klassifisering en gradering.....	8-11
Klassifisering.....	9
Gradering.....	10-11
DEEL III	
Houers, verpakking en merk.....	12-14
DEEL IV	
Onderzoekmetodes.....	15
DEEL V	
Toepassing van resultate.....	16
DEEL VI	
Bepaling van persentasie afwykings.....	17-20
DEEL VII	
Bepaling van voggehalte.....	20-29

Woordomskrywings

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“besending” met betrekking tot peulgewassade, 'n hoeveelheid peulgewassade van dieselfde graad wat op 'n bepaalde tydstip afgelewer word onder dekking van dieselfde vagbrief, afleweringsbrief, of ontvangsbewys, of van dieselfde voertuig of, indien so 'n hoeveelheid ingedeel is in verskillende klasse, elke sodanige hoeveelheid van die afsonderlike klasse, of indien so 'n hoeveelheid ingedeel is in verskillende cultivars, elke sodanige hoeveelheid van die afsonderlike cultivars;

“beskadigde sojabone” sojabone wat nie deur die 4,75 mm-rondegatsif gaan nie, waarvan die saadhuis sigbaar los of gekraak is, waarvan gedeeltes afgebreek het of waarvan die saadhuis heeltemal of gedeeltelik afgekom het;

“Departement” die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;

“die Wet” die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971);

“gebrekig”, met betrekking tot gesplete erte, gedeeltes van ertjiepitte wat duidelik deur insekte gevreet, of deur uitwendige vog of andersins beskadig of verkleur is;

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 1721

12 September 1975

REGULATIONS FOR REGULATING THE REQUIREMENTS IN CONNECTION WITH THE EXPORT OF LEGUMINOUS SEEDS FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

CONTENTS

	<i>Regulations</i>
Definitions.....	1
PART I	
General.....	2-7
Notice.....	2
Presentation for inspection.....	3
Inspection.....	4
Inspection fee.....	5
Appeal.....	6
Exemptions.....	7
PART II	
Classification and grading.....	8-11
Classification.....	9
Grading.....	10-11
PART III	
Containers, packing and marking.....	12-14
PART IV	
Method of inspection.....	15
PART V	
Application of results.....	16
PART VI	
Determination of percentage deviations.....	17-20
PART VII	
Determination of moisture content.....	20-29

Definitions

1. In these regulations unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Act, shall have a corresponding meaning, and—

“blemished soya beans” means whole soya beans which do not pass through the 4,75 mm round-hole screen and which show blotches or streaks in or on the seed coats;

“Chief of Inspection Services” means the Chief of the Division of Inspection Services of the Department;

“castor seed” means seed of the plant *Ricinus* spp. which is not a leguminous seed;

“consignment”, in relation to leguminous seeds, means a quantity of leguminous seeds of the same grade delivered at any one time under cover of the same consignment note, delivery note or receipt note or from the same consignment note, delivery note or receipt note or from the same vehicle or if any such quantity is divided into different classes, each such quantity of the different classes, or if such quantity is divided into different cultivars, each such quantity of the different cultivars;

“damaged soya beans” means soya beans which do not pass through the 4,75 mm round-hole screen, of which the testa is visibly loose or cracked, of which portions have broken off or of which the testa has split off partially or entirely;

“defective”, in relation to split peas, means parts of pea kernels, which are clearly damaged by insects or external moisture or otherwise damaged or discoloured;

“gebrekkig sade”, met betrekking tot peulgewasse maar uitgesonder sojabone en gesplete erte, sade wat met grond, steenkoolstof of rook besoedel is en sade wat—

- (a) verskrimpel is;
- (b) uitgeloopt is;
- (c) sade met gebreekte saadhuide;
- (d) deur insekte gevreet, geboor of andersins beskadig is; of

(e) deur ryp, hitte, vog, siekte, swamme of op enige ander wyse beskadig, gevlek, gestippel of verkleur is;

“gesplete ertjies” die produk wat verkry is deur ’n maalproses van ’n gesonde graad droë ertjies waardeur die sade in twee lobbe verdeel en gebreek en die saad-huid verwyder word en in houeers wat 25 kg en meer bevat, verpak is;

“gesplete sojabone” die afsonderlike helftes en gedeeltes van afsonderlike helftes van sojabone wat nie deur die 4,75 mm-rondegatsif gaan nie;

“gevekte sojabone” heel sojabone wat nie deur die 4,75 mm-rondegatsif gaan nie en wat vlekke of strepe in of op die saad-huid toon;

“giftige sade” die sake van giftige verboude en wilde plante;

“handsif” ’n vierkantige sif met houtsyne en met ’n metaalgaasboom wat egalig gespan is en nie oormatig slap hang nie en met binnemate van 305 mm lank, 305 mm breed en 75 mm diep;

“Hoof van Inspeksiedienste” die Hoof van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement;

“insekte” lewende kalanders, kewers, meelmotte en enige insekte wat skadelik vir opgebergde peulgewassade is, ongeag die stadium van ontwikkeling van die insekte;

“kasterolie saad” die saad van die plant *Ricinus* spp. wat nie ’n peulplant is nie;

“ongedorste peule” peule of gedeeltes van peule waarvan die sade nie verwyder is nie;

“ongesonde sojabone” sojabone en gedeeltes van sojabone wat nie deur die 4,75 mm-rondegatsif gaan nie en wat deur ryp, hitte, weer of insekte beskadig of wat skimmelbesmet is of wat, wanneer die saad-huid verwyder word, verkleuring toon;

“onryp sojabone” heel sojabone en gedeeltes van sojabone wat nie deur die 4,75 mm-rondegatsif gaan nie en wat ’n groen verkleuring toon wanneer die saad-huid verwyder is;

“peulgewassade” die gedorstede sade van die volgende peulgewasse, naamlik: sojabone (*Glycine soja max*), verweelbone (*Stizolobium deeringianum*), swaardbone (*Canavalia inermis*), kafferbone (*Vigna anguiculata*), erte (*Pisa hortense* en *Pisa arvense*), lensies (*Lens esculenta*) en kaffererte of mungbone (*Phaseolus aureus*), maar uitgesonderd enige peulgewassade wat in verseelde houeers ingevolge die Saadwet, No. 28 van 1961 of die Internasionale Saadtoetsreëls uitgevoer word;

“sade van ’n ander soort” peulgewassade wat nie tuis-hoort onder die benaming waaronder die betrokke soort peulgewassade bekend staan en sluit in sade van ander verboude gewasse;

“vreemde voorwerpe” alle voorwerpe anders as die betrokke peulgewassade, insluitende uitgedopte peule en stukke van uitgedopte peule en los saadhuide, maar uitgesonderd giftige sade en sade van ’n ander soort;

“vuil sojabone” heel sojabone wat nie deur die 4,75 mm-rondegatsif gaan nie en wat deur grond of ander stowwe verkleur is;

“8 as-handsif” ’n handsif met ’n metaalgaasboom gemaak van ligte plaatstaaldraad met ’n deursnee van 0,56 mm en met vierkantige openinge van 2,610 mm by 2,610 mm; en

“4,75 mm-rondegatsif” ’n handsif met rondgate 4,75 mm in deursnee.

“defective seeds”, in relation to leguminous seeds, excluding soya beans and split peas, means seeds which have been contaminated by soil, coaldust or smoke and seeds which—

- (a) are shrivelled;
- (b) have germinated;
- (c) have broken testa;
- (d) have been eaten, pitted or otherwise damaged by insects; or

(e) have been damaged, staioned, spotted or coloured by frost, heat, moisture, disease, fungi or any other agent;

“Department” means the Department of Agricultural Economics and Marketing;

“dirty soya beans” means whole soya beans which do not pass through the 4,75 mm round-hole screen and which are discoloured by soil or any other agent;

“foreign matter” means all matter other than the leguminous seed concerned, including shelled pods and portions of shelled pods and loose seed coats but excluding poisonous seeds and seeds of another kind;

“hand screen” means a square screen with wooden sides and a bottom consisting of a metal gauze which has been uniformly suspended and which does not hang excessively loose and with internal dimensions of 305 mm in length, 305 mm in width and 75 mm in depth;

“immature soya beans” means whole soya beans and portions of soya beans which do not pass through the 4,75 mm round-hole screen and which show a green discolouration when the testa is removed;

“insects” means live weevils, beetles, flourmoths and any insects which are harmful to stored leguminous seeds, irrespective of the stage of development of the insects;

“leguminous seeds” means the threshed seeds of the following leguminous crops namely: soya beans (*Glycine soja max*), velvet beans (*Stizolobium deeringianum*), sword or jack beans (*Canavalia inermis*), cowpeas (*Vigna anguiculata*), peas (*Pisa hortense* and *Pisa arvense*), lentils (*Lens esculenta*) and chick peas or mung beans (*Phaseolus aureus*) but excluding any leguminous seeds that are exported in sealed containers according to the Seeds Act, No. 28 of 1961, or the International Seed Test Rules;

“poisonous seeds” means seeds of poisonous cultivated and wild plants;

“seeds of another kind” means leguminous seeds which do not belong to the kind of seed by which the leguminous crop concerned is usually known, and includes seeds of other cultivated crops;

“split peas” means the product which is obtained by a milling process by which a good grade of dried peas is split and divided into single lobes, the testa removed and which is packed in containers containing at least 25 kg nett;

“split soya beans” means the separated halves and parts of separated halves of soya beans which do not pass through a 4,75 mm round-hole screen;

“the Act” means the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971);

“unsound soya beans” means soya beans and pieces of soya beans which do not pass through the 4,75 mm round-hole screen and which are damaged by heat, weather, frost or insects or are mouldy or show a discolouration when the testa is removed;

“unthreshed pods” means pods or portions of pods from which the seeds have not yet been removed;

“8 mesh hand screen” means a hand screen with a metal gauze bottom made from light plated steel wire 0,56 mm in diameter of and with square openings 2,610 mm by 2,610 mm; and

“4,75 mm round-hole screen” means a hand screen with round holes 4,75 mm in diameter.

DEEL I ALGEMEEN

Kennisgewing

2. (1) Iemand wat van voorneme is om 'n besending peulgewassade uit te voer, moet skriftelik aan die Hoof van Inspeksiedienste, Privaatsak X258, Pretoria, 0001, of aan 'n inspekteur kennis gee van sodanige voorneme minstens drie dae voor die datum van uitvoer.

(2) Sodanige kennisgewing moet verstrek—

- (a) die massa peulgewassade in die besending;
- (b) die naam van die uitvoerder of sy agent;
- (c) die graad en die klas van die peulgewassade;
- (d) die uitvoerhawe waarvandaan die uitvoer sal plaasvind;
- (e) besonderhede aangaande die merk en bestemming daarvan; en
- (f) die datum van uitvoer.

Aanbieding vir ondersoek

3. Peulgewassade wat vir uitvoer bestem is, moet minstens 48 uur voordat sodanige peulgewassade uitgevoer word, vir ondersoek by die hawe van uitvoer aangebied word.

Ondersoek

4. (1) 'n Inspekteur moet 'n besending peulgewassade bestem vir uitvoer, ondersoek op die wyse in Deel IV tot en met Deel VII voorgeskryf.

(2) Indien 'n inspekteur na sy ondersoek tevrede is dat daar ten opsigte van 'n besending peulgewassade aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen is, moet hy sodanige besending vir uitvoer goedkeur deur of die woorde "Goedgekeur deur Staatsinspekteur" op elke houer of op 'n etiket daaraan geheg, te merk, of 'n sertifikaat wat sodanige goedkeuring aantoon, uit te reik, of indien daardie besending voorheen vir uitvoer goedgekeur was, bedoelde goedkeuring bevestig deur 'n sertifikaat wat sodanige bevestiging aantoon, uit te reik.

Ondersoeksgeld

5. 'n Ondersoeksgeld van 0,55c per 100 kg, of gedeelte daarvan, moet deur die uitvoerder van peulgewassade aan die Departement betaal word wanneer sodanige peulgewassade vir ondersoek aangebied word.

Appel

6. (1) Iemand wat hom deur 'n beslissing of optrede van 'n inspekteur veronreg ag, kan appel aanteken teen sodanige beslissing of optrede deur binne 24 uur nadat hy van daardie beslissing of optrede in kennis gestel is, 'n kennisgewing van appel by 'n inspekteur in te dien, en binne genoemde tydperk by sodanige inspekteur, of by enige kantoor van die Afdeling Inspeksiedienste, van die Departement, 'n deposito van R25 te deponeer. Met dien verstande dat 'n afsonderlike deposito gestort moet word ten opsigte van elke afsonderlike besending en met dien verstande verder dat indien die kennisgewing van appel en die deposito nie binne die voorgeskrewe tydperk van 24 uur ingedien en gedeponeer word nie, die appellant sy reg van appel ingevolge hierdie regulasie verbeur.

(2) 'n Inspekteur kan aan houters van peulgewassade ten opsigte waarvan appel aangeteken is, enige merk of merke aanbring wat hy vir uitkenningsdoeleindes nodig mag ag, en sodanige peulgewassade mag nie sonder sy toestemming van die plek waar dit ondersoek of opgeberg is, verwyder word nie.

PART I GENERAL

Notice

2. (1) Any person intending to export a consignment of leguminous seeds shall give written notice of his intention to the Chief of Inspection Services, Private Bag X258, Pretoria, 0001, or to any inspector, at least three days prior to the date of export.

(2) Such notice shall state—

- (a) the mass of leguminous seeds in the consignment;
- (b) the name of the exporter or his agent;
- (c) the grade and class of leguminous seeds;
- (d) the port of export from which the export shall take place;
- (e) particulars concerning the marking and destination thereof; and
- (f) the date of export.

Presentation for inspection

3. Leguminous seeds intended for export must be submitted for inspection at the port of export at least 48 hours before such leguminous seeds are to be exported.

Inspection

4. (1) An inspector shall inspect a consignment of leguminous seeds intended for export, in the manner prescribed in Part IV up to and including Part VII.

(2) If an inspector is satisfied after his inspection that the requirements of these regulations have been complied with in respect of a consignment of leguminous seeds he shall approve such consignment for export, either by marking on each container or label affixed thereto, the words "Passed by Government Inspector", or by issuing a certificate which indicates such approval or if such a consignment was previously approved for export, confirm the said approval by issuing a certificate which indicates such confirmation.

Inspection fee

5. An inspection fee of 0,55 cent per 100 kg or portion thereof shall be paid to the Department by the exporter of leguminous seeds when such leguminous seeds are presented for inspection.

Appeal

6. (1) Any person who feels aggrieved as a result of any decision or action taken by an inspector may appeal against such decision or action by submitting a notice of appeal to an inspector within 24 hours after he has been notified of that decision or action and depositing within the said period with such inspector or at any office of the Division of Inspection Services of the Department, a deposit of R25: Provided that a separate deposit shall be deposited for each separate consignment and provided further that if the notice of appeal and deposit are not submitted and deposited within the prescribed period of 24 hours, the appellant shall lose his right of appeal in terms of this regulation.

(2) An inspector may apply to containers of leguminous seeds in respect of which an appeal has been lodged any mark or marks which he may consider necessary for identification purposes and such leguminous seeds shall not be removed without his consent from the place where it was inspected or where it is stored.

(3) Die Sekretaris van die Departement of 'n beampte van die Departement deur hom benoem, wys 'n persoon of persone aan, wat oor so 'n appèl moet beslis en sodanige persoon of persone moet daarvoor beslis binne drie dae (uitgesonderd Sondae en publieke vakansiedae), na indiening daarvan en die beslissing van sodanige persoon of persone is afdoende.

(4) Die aldus aangewese persoon of persone moet die appellant of sy agent minstens twee uur kennis gee van die tyd en plek bepaal vir die verhoor van die appèl en mag nadat die betrokke peulgewassade vertoon en uitgeken is en alle belanghebbendes aangehoor is, alle persone (met inbegrip van die appellant en sy agent en die inspekteur) gelas om die plek waar die appèl oorweeg word, te verlaat.

(5) (a) Indien 'n appèl van die hand gewys word ten opsigte van die peulgewassade waarop die appèl betrekking het, of indien al sodanige peulgewassade nie vertoon word op die tyd en plek bepaal deur die genoemde persone nie, word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, verbeur.

(b) Indien 'n appèl gehandhaaf word ten opsigte van die hele besending word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, aan die appellant terugbetaal.

Vrystellings

7. Nieteenstaande andersluidende wetsbepalings, is die voorskrifte van die Wet en hierdie regulasies nie van toepassing nie—

(a) op peulgewassade wat vir uitvoer bestem is na die Koninkryk van Lesotho, die Koninkryk van Swaziland, die Republiek van Botswana en die gebied Suidwes-Afrika;

(b) op peulgewassade ten opsigte waarvan die Hoof van Inspeksiedienste skriftelik goedgekeur het dat dit, onderworpe aan voorwaardes deur hom bepaal, by wyse van 'n proefneming uitgevoer word en ten opsigte waarvan daar aan daardie voorwaardes voldoen is; en

(c) op peulgewassade wat ingeneem word as voorrade vir gebruik op 'n skip of ander vervoermiddel na die buiteland.

DEEL II

KLASSIFISERING EN GRADERING

Algemeen

8. Peulgewassade wat vir uitvoer bestem is, moet voldoen aan die vereistes soos in hierdie deel uiteengesit.

Klassifisering

9. (1) Vir die doeleindes van hierdie regulasies word peulgewassade bestem vir uitvoer in drie klasse verdeel wat soos volg beskryf word:

(a) *Klas SB.*—Alle cultivars van sojabone (*Glycine soja max*).

(b) *Klas G.*—Alle cultivars van die volgende soorte peulgewassade met 'n telling van minder as 50 sade per 30 g soos o.a.:

(i) Verweelbone (fluweelbone) *Stizolobium deeringianum*; en

(ii) swaardbone (*Canavalia inermis*).

(c) *Klas K.*—Alle cultivars van die soorte peulgewassade met 'n telling van 50 sade en meer per 30 g soos—

(i) kafferbone (*Vigna anguiculata*);

(ii) erte (*Pisa hortense* en *Pisa arvense*);

(iii) lensies (*Lens esculenta*); en

(iv) mungbone of kaffererte (*Phaseolus aureus*).

(3) The Secretary of the Department or an officer of the Department nominated by him, shall designate a person or persons who shall decide such an appeal, and such person or persons shall decide such appeal within three days (excluding Sundays and public holidays) after it was lodged, and the decision of such person or persons shall be final.

(4) The person or persons so designated shall give the appellant or his agent at least two hours notice of the time and place determined for the hearing of the appeal, and may after the leguminous seeds have been produced and identified and all the interested parties have been heard, instruct all persons (including the appellant and his representative and the inspector), to leave the place where the appeal is being considered.

(5) (a) If an appeal is dismissed or if the leguminous seeds to which the appeal relates or if all such leguminous seeds are not produced at the time and place determined by the said person or persons, the amount deposited in respect thereof shall be forfeited.

(b) If an appeal is upheld in respect of the entire consignment, the amount deposited in respect thereof shall be refunded to the appellant.

Exemptions

7. Notwithstanding anything to the contrary, the requirements of the Act and these regulations shall not apply—

(a) to leguminous seeds intended for export to the Kingdom of Lesotho, the Kingdom of Swaziland, the Republic of Botswana and the territory of South-West Africa;

(b) to leguminous seeds in respect of which the Chief of Inspection Services has approved in writing that, subject to conditions determined by him, it be exported as an experiment and in respect of which such conditions have been complied with; and

(c) to leguminous seeds shipped as provisions for consumption aboard a ship or other means of inter-country conveyance.

PART II

CLASSIFICATION AND GRADING

General

8. Leguminous seeds which are intended for export, shall comply with the requirements as set out in this part.

Classification

9. (1) For the purposes of these regulations the leguminous seeds intended for export are divided into three classes which are described as follows:

(a) *Class SB.*—All cultivars of soya beans (*Glycine soja max*).

(b) *Class G.*—All cultivars of the following kinds of leguminous seeds with a count of less than 50 seeds per 30 g such as:

(i) Velvet beans (*Stizolobium deeringianum*); and

(ii) sword or jack beans (*Canavalia inermis*);

(c) *Class K.*—All cultivars of the kinds of leguminous seeds with a count of 50 seeds and more per 30 g such as—

(i) cow-peas (*Vigna anguiculata*);

(ii) peas (*Pisa hortense* and *Pisa arvense*);

(iii) lentils (*Lens esculenta*); and

(iv) mungbeans or chick pea (*Phaseolus aureus*).

Grading

10. (1) Die grade vir die verskillende klasse peulgewassade bestem vir uitvoer, is soos volg:

- (a) *Klas SB*.—Graad SB1, Graad SB2 en Graad SB3;
 (b) *Klas G*.—Graad GP1 and Graad GP2; en
 (c) *Klas K*.—(i) (uitgesonderd gesplete erte) Graad KP1 en Graad KP2; en

(ii) gesplete erte—Graad GE1.

(2) Behoudens die toelaatbare afwykings in regulasie 11 voorgeskryf, moet peulgewassade van alle grade—

(a) vry van muwwe, suur, kakiebos of onaangename reuke wees;

(b) vry van giftige chemiese stowwe wees wat die saak ongeskik vir menslike of dierlike verbruik maak tensy dit as saad uitgevoer word en die houer wat die saak bevat, duidelik gemerk is om aan te dui dat dit saak bevat wat met 'n chemiese stof behandel is;

(c) vry wees van kasteroliesaad of ander soorte giftige sade;

(d) uitgesonderd sojabone, 'n voggehalte van hoogstens 14 persent hê;

(e) vry van lewende insekte wees ongeag of sodanige lewende insekte tussen die peulgewassade of op die houters daarvan voorkom;

(f) vry van vreemde voorwerpe wees;

(g) in die geval van sojabone—

(i) vry wees van sade wat deur die 4,75 mm-rondegatsif gaan;

(ii) vry wees van ongesonde, beskadigde, gesplete, vuil, onryp of gevlekte sojabone;

(iii) 'n voggehalte van hoogstens 12 persent hê;

(h) in die geval van die grade GP1, GP2, KP1 en KP2 van die klasse G en K (uitgesonderd gesplete erte)—

(i) vry wees van sade van 'n ander soort; en

(ii) vry wees van gebrekkige sade; en

(i) in die geval van gesplete erte—

(i) vry wees van heel erte sade;

(ii) vry wees van gesplete erte wat deur die agt maas-maashandsif gaan;

(iii) vry wees van gebrekkige gesplete erte; en

(iv) vry wees van lewende en dooie insekte.

Afwykings

11. Die maksimum toelaatbare afwyking van die vereistes voorgeskryf kragtens regulasie 10 ten opsigte van die verskillende klasse en grade peulgewassade is soos volg:

(1) *Klas SB (sojabone)*.

Aard van afwyking	Maksimum persentasie toelaatbare afwyking (m/m)		
	Graad		
	SB1	SB2	SB3
(a) Vreemde voorwerpe.....	1,0	3,0	5,0
(b) Sojabone en gedeeltes van sojabone wat deur die 4,75 mm-rondegatsif gaan	2,0	5,0	10,0
(c) Ongesonde sojabone.....	2,0	4,0	8,0
(d) Beskadigde, gesplete, vuil, onryp en gevlekte sojabone	10,0	20,0	*
(e) Afwykings in paragrafe (a), (b), (c) en (d) genoem, gesamentlik; mits sodanige afwykings individueel binne die perke hierbo gespesifiseer is	12,5	30,0	*

* Dui aan geen maksimum toelating.

Grading

10. (1) The grades for the different classes of leguminous seeds intended for export, are as follows:

(a) *Class SB*.—Grade SB1, Grade SB2 and Grade SB3;

(b) *Class G*.—Grade GP1 and Grade GP2; and

(c) *Class K*.—(i) (excluding split peas) Grade KP1 and Grade KP2; and

(ii) split peas—Grade GE1.

(2) Subject to the allowable deviations provided for in regulation 11 all grades of leguminous seeds shall—

(a) be free from musty, sour, khakibush or objectionable odours;

(b) be free from poisonous chemical substances which render the seeds unsuitable for human or animal consumption unless it is exported as seed and the container containing the seed, is clearly marked to indicate that it contains seed which has been treated with a chemical substance;

(c) be free from castor seeds or other kinds of poisonous seeds;

(d) excepting soya beans, have a moisture content not exceeding 14 per cent;

(e) be free from live insects irrespective whether such live insects occur in between the leguminous seeds or on the containers thereof;

(f) be free from foreign matter;

(g) in the case of soya beans—

(i) be free from seeds which pass through the 4,75 mm round-hole screen; and

(ii) be free from unsound, damaged, split, dirty, immature or blemished soya beans;

(iii) have a moisture content not exceeding 12 per cent;

(h) in the case of Grade GP1, GP2, KP1 and KP2 of the Classes G and K (excluding split peas)—

(i) be free from seeds of another kind; and

(ii) be free from defective seeds; and

(i) in the case of split peas—

(i) be free from whole pea seeds;

(ii) be free from split peas which go through the 8 mesh handscreen;

(iii) be free from defective split peas; and

(iv) be free from insects, alive and dead.

Deviations

11. The maximum allowable deviations from the requirements as prescribed in regulation 10 in respect of the various classes and grades of leguminous seeds are as follows:

(1) *Class SB (soya beans)*.

Nature of deviation	Maximum percentage allowable deviation (m/m)		
	Grade		
	SB1	SB2	SB3
(a) Foreign matter.....	1,0	3,0	5,0
(b) Soya beans and portions of soya beans which go through the 4,75 mm round-hole screen	2,0	5,0	10,0
(c) Unsound soya beans.....	2,0	4,0	8,0
(d) Damaged, split, dirty, immature and blemished soya beans	10,0	20,0	*
(e) Deviations mentioned in paragraphs (a), (b), (c) and (d) collectively; provided such deviations are individually within the limits as specified above	12,5	30,0	*

* Indicates no maximum tolerance.

(2) *Klas G.**Grade vir verweelbone en swaardbone.*

Aard van afwyking	Maksimum persentasie toelaatbare afwyking (m/m)	
	Graad	
	GP1	GP2
(a) Vreemde voorwerpe.....	0,5	1,0
(b) Gebrekkige sade.....	8,0	15,0
(c) Sade van ander soort.....	3,0	8,0
(d) Giftige sade.....	0,25	0,25

(3) *Klas K.**Grade vir kafferbone, erte, lensies en kaffererte.*

Aard van afwyking	Maksimum persentasie toelaatbare afwyking (m/m)	
	Graad	
	KP1	KP2
(a) Vreemde voorwerpe.....	0,5	1,0
(b) Gebrekkige sade.....	15,0	35,0
(c) Sade van ander soort.....	3,0	8,0
(d) Giftige sade.....	0,25	0,25

(4) *Gesplete erte.*

Aard van afwyking	Maksimum persentasie toelaatbare afwyking (m/m)
	Graad GE1
(a) Vreemde voorwerpe.....	1,0
(b) Gesplete erte wat deur 'n 8 maas-handsif mag gaan	5,0
(c) Heel ertepitte.....	5,0
(d) Gebrekkige gesplete erte.....	3,0

DEEL III

HOUSERS, VERPAKKING EN MERK

Housers

12. (1) Housers wat peulgewassade bestem vir uitvoer bevat, moet geskik, heel, skoon en reukloos wees.

(2) Housers wat sojabone bestem vir uitvoer bevat, mag nie tevore vir produkte wat 'n reuk afgee, gebruik gewees het nie.

Verpakking

13. (1) Peulgewassade van verskillende klasse mag nie saam in dieselfde houer verpak word nie.

(2) Housers moet behoorlik toegemaak wees.

(3) In die geval van gesplete erte moet die housers minstens 25 kg saad bevat.

Merk

14. Geen bewoording, illustrasie of ander metode van begripsuitdrukking wat 'n wanvoorstelling behels of wat regstreeks of by implikasie 'n misleidende indruk skep van die inhoud, mag op 'n houer wat peulgewassade bevat, verskyn nie.

DEEL IV

ONDERSOEKMETODES

Monsterneming

15. (1) 'n Inspekteur moet vir die doeleindes van sy ondersoek monsters van die peulgewassade wat deur hom ondersoek word, onttrek op die wyse in hierdie regulasie voorgeskryf.

(2) *Class G.**Grades for velvet beans and sword beans.*

Nature of deviation	Maximum percentage allowable deviation (m/m)	
	Grade	
	GP1	GP2
(a) Foreign matter.....	0,5	1,0
(b) Defective seeds.....	8,0	15,0
(c) Seeds of another kind.....	3,0	8,0
(d) Poisonous seeds.....	0,25	0,25

(3) *Class K.**Grades for cow-peas, peas, lentils and mung beans.*

Nature of deviation	Maximum percentage allowable deviation (m/m)	
	Grade	
	KP1	KP2
(a) Foreign matter.....	0,5	1,0
(b) Defective seeds.....	15,0	35,0
(c) Seeds of another kind.....	3,0	8,0
(d) Poisonous seeds.....	0,25	0,25

(4) *Split peas.*

Nature of deviation	Maximum percentage allowable deviation (m/m)
	Grade GE1
(a) Foreign matter.....	1,0
(b) Split peas which pass through a 8 mesh handscreen	5,0
(c) Whole pea seeds.....	5,0
(d) Defective split peas.....	3,0

PART III

CONTAINERS, PACKING AND MARKING

Containers

12. (1) Containers which contain leguminous seeds intended for export, shall be suitable, whole, clean and odourless.

(2) Containers containing soya beans intended for export may not have been previously used for the packing of products which give off any odour.

Packing

13. (1) Leguminous seeds of different classes shall not be packed in the same container.

(2) Containers shall be properly closed.

(3) In the case of split peas the containers shall contain at least 25 kg seed.

Marking

14. No wording, illustration or other device of expression which constitutes a misrepresentation or which directly or by implication, creates a misleading impression of the contents shall appear on a container which contains leguminous seeds.

PART IV

METHODS OF INSPECTION

Sampling

15. (1) An inspector shall for the purpose of his inspection abstract samples of leguminous seeds which are inspected by him, in the manner prescribed in this regulation.

(2) *Ewekansige monsters*.—Klein, min of meer gelyke hoeveelhede peulgewassade word met die hand of met 'n graansteker onttrek uit 'n aantal sakke wat minstens gelyk is aan die vierkantswortel van die aantal sakke in die besending, op 'n wyse dat die monsters wat onttrek is verteenwoordigend is van die hele besending. Hierdie monsters moet in 'n houer bymekaar gegooi word en behoorlik gemeng word. Monsters op hierdie wyse onttrek, sal by die toepassing van hierdie regulasies as ewekansige monsters beskou word.

(3) *Afwykende monsters*.—Indien 'n inspekteur tydens die onttrekking van die ewekansige monsters merk dat enige van die hoeveelhede peulgewassade wat uit enige houer onttrek is, ooglopend swakker voorkom as, of verskil van dié onttrek uit die res van die houters, moet hy slegs uit sodanige houters met swakker of verskillende inhoud, klein hoeveelhede peulgewassade onttrek en dit deeglik meng. Monsters op hierdie wyse onttrek, sal by die toepassing van hierdie regulasies as afwykende monsters beskou word.

DEEL V

TOEPASSING VAN RESULTATE

16. (1) 'n Besending peulgewassade kan deur 'n inspekteur goedgekeur word op grond van die resultate wat verkry is met 'n enkele, ontleding van 'n ewekansige monster, onderhewig aan die voorwaardes soos in subregulasie (2) uiteengesit.

(2) Indien die resultate van 'n ontleding van 'n ewekansige monster met minder as die volgende van die toelaatbare afwyking verskil, soos in die onderstaande tabel aangetoon, hetsy dit binne of buite die limiete is, moet 'n tweede ontleding gedoen word ten einde die resultaat van die eerste ontleding te kontroleer:

Toelaatbare afwyking	Verskil ten opsigte van afwyking %
Hoogstens 0,25 persent.....	0,1
Meer as 0,25 persent maar hoogstens 1,0 persent.....	0,25
Meer as 1,0 persent maar hoogstens 5 persent.....	0,5
Meer as 5 persent maar hoogstens 20 persent.....	1,0
Meer as 20 persent.....	3,0

(3) Geen besending mag afgekeur word alvorens 'n verdere twee ontledings uit 'n addisionele monster, verkry uit dieselfde of bykomstige ewekansige monster, gedoen is nie en met dien verstande dat die gemiddelde resultate van al sodanige ontledings as resultaat ten opsigte van die betrokke besending sal geld.

(4) 'n Inspekteur moet indien hy 'n afwykende monster ingevolge regulasie 15 (3) onttrek het, die besending afkeur indien die gemiddelde resultate van minstens twee ontledings van die afwykende monster, afwyk van die vereistes vir die betrokke graad wat in Deel II beskryf word.

DEEL VI

BEPALING VAN PERSENTASIE AFWYKINGS

17. Die persentasie afwykings in 'n hoeveelheid peulgewassade moet op die wyse soos in hierdie deel voorgeskryf, bepaal word.

Bepaling van persentasie afwykings by sojabone

18. (1) Die persentasie afwykings in 'n hoeveelheid sojabone moet op die wyse soos in hierdie regulasie voorgeskryf, bepaal word.

(2) (a) Meet 'n monster van 50 g af, verkry uit 'n ewekansige of 'n afwykende monster, na gelang van die geval;

(2) *Random samples*.—Small, more or less equal amounts of leguminous seeds shall be abstracted by hand or probe out of a number of bags which is equal to at least the square root of the total number of bags in the consignment and in such manner that samples abstracted will be representative of the whole consignment. These samples shall be collected in a container and mixed thoroughly. Samples abstracted in this manner shall in the application of these regulations be considered as random samples.

(3) *Deviating samples*.—If an inspector notices during the course of abstracting the random samples that any of the quantities of leguminous seeds abstracted from any container are noticeably inferior to, or differ from those abstracted from the remainder of the containers, he shall abstract samples only out of such containers with the inferior or differing leguminous seeds and mix these samples thoroughly. Samples abstracted in this manner shall, in the application of these regulations, be considered as deviating samples.

PART V

APPLICATION OF RESULTS

16. (1) A consignment of leguminous seeds may be approved by an inspector by virtue of the results obtained from the single analysis of a random sample subject to the conditions set out in subregulation (2).

(2) In the event of the results of an analysis of a random sample differing less than the following percentages from the allowable deviation as indicated in the following table, being either within or exceeding the limits, a second analysis shall be made to control the results of the first analysis:

Allowable deviation	Difference in respect of deviation %
Not exceeding 0,25 per cent.....	0,1
More than 0,25 per cent but not exceeding 1,0 per cent.....	0,25
More than 1,0 per cent but not exceeding 5 per cent.....	0,5
More than 5 per cent but not exceeding 20 per cent.....	1,0
More than 20 per cent.....	3,0

(3) No consignment may be rejected before a further two analysis are made from an additional sample obtained from the same or an additional random sample and provided that the average of the results of all such analysis shall apply as the result in respect of the consignment concerned.

(4) An inspector shall, if he has drawn a deviating sample by virtue of regulation 15 (3), reject the consignment if the average results of at least two analysis of the deviating sample do not comply with the requirements for the grade concerned which are prescribed in Part II.

PART VI

DETERMINATION OF PERCENTAGE DEVIATIONS

17. The percentage deviations in a quantity of leguminous seeds shall be determined in the manner prescribed in this part.

Determination of percentage deviations in soya beans

18. (1) The percentage deviations in a quantity of soya beans shall be determined in the manner prescribed in this regulation.

(2) (a) Measure out a sample of 50 g, obtained from either a random or a deviating sample, as the case may be;

(b) sorteer die monster met behulp van siwwe en met die hand sodat die volgende in die volgorde soos onder aangedui afsonderlik behoue bly:

(i) Vreemde voorwerpe: Met dien verstande dat alle peule wat in die monster voorkom, uitgedop en die doppe by vreemde voorwerpe ingesluit word;

(ii) sojabone en gedeeltes van sojabone wat deur die 4,75 mm-rondegatsif gaan. Vir hierdie doel moet die sif, wat op 'n tafel of ander geskikte oppervlakte rus, beurtelings 200 tot 300 mm van en terug na die hanteerder van die sif heen en weer beweeg word. Elke heen en weer beweging is een stoot en 30 sulke stote moet in tussen 25 tot 30 sekondes voltooi word;

(iii) ongesonde sojabone wat op die 4,75 mm-rondegatsif bly lê; en

(iv) beskadigde, gesplete, vuil, onryp en gevlekte sojabone wat op die 4,75 mm-rondegatsif bly lê; en

(c) bepaal die massa van—

(i) vreemde voorwerpe;

(ii) sojabone en gedeeltes van sojabone wat deur die 4,75 mm-rondegatsif gaan;

(iii) die ongesonde sojabone; en

(iv) die beskadigde, gesplete, vuil, onryp en gevlekte sojabone aldus verkry, en druk elk uit as 'n persentasie van die 50 g.

Bepaling van persentasie afwykings in klasse G en K peulgewassade (uitgesonderd gesplete erte)

19. (1) Die persentasie afwyking in die geval van klasse G en K, uitgesonder gesplete erte, moet op die wyse soos in hierdie regulasie voorgeskryf, bepaal word.

(2) *Bepaling van persentasie vreemde voorwerpe.*

(a) Meet 'n monster van 200 g peulgewassade af, verkry uit 'n ewekansige of 'n afwykende monster, na gelang van die geval;

(b) sorteer die 200 g monster met die hand op so 'n wyse dat die vreemde voorwerp behoue bly: Met dien verstande dat ongedorste peule uitgedop word en die leë peule by die vreemde voorwerpe ingesluit word; en

(c) bepaal die massa van die vreemde voorwerpe aldus verkry en druk dit uit as 'n persentasie van 200 g.

(3) *Bepaling van ander afwykings.*

(a) Meet 100 g af in die geval van klas G en 50 g in die geval van klas K peulgewassade, verkry uit 'n ewekansige of 'n afwykende monster, na gelang van die geval, en waarvan die vreemde voorwerpe voor die meet daarvan, verwyder is;

(b) sorteer die 100 g of 50 g monster, na gelang van die geval, met die hand sodat—

(i) die giftige sade;

(ii) sade van 'n ander soort; en

(iii) gebrekkige sade afsonderlik behoue bly; en

(c) bepaal die massa van—

(i) die giftige sade;

(ii) sade van 'n ander soort; en

(iii) gebrekkige sade, aldus verkry, en druk elk uit as 'n persentasie van die massa van die monster.

Bepaling van persentasie afwykings by gesplete erte

20. (1) Die persentasie afwykings in 'n hoeveelheid gesplete erte moet op die wyse soos in hierdie regulasie voorgeskryf, bepaal word.

(b) sort out the sample with the aid of screens and by hand so that the following are retained separately in the order indicated below:

(i) Foreign matter: Provided that all pods which occur in the sample are shelled and the shells included in the foreign matter;

(ii) soya beans and portions of soya beans which pass through the 4,75 mm round-holed screen. For this purpose the screen, which shall rest on a table or any other suitable surface, shall be moved alternately from 200 to 300 mm to and fro from the person handling the screen. Each to and fro movement shall be considered as one move and 30 such moves shall be completed in between 25 to 30 seconds;

(iii) unsound soya beans which remain on the 4,75 mm round-holed screen; and

(iv) damaged, split, dirty, immature and blemished soya beans which remain on the 4,75 mm round-holed screen; and

(c) determine the mass of—

(i) foreign matter;

(ii) soya beans and portions of soya beans which pass through the 4,75 mm screen;

(iii) unsound soya beans; and

(iv) damaged, split, dirty, immature and blemished soya beans so obtained and express each as a percentage of the 50 g.

Determination of percentage deviation in classes G and K leguminous seeds (excluding split peas)

19. (1) The percentage deviations in the case of classes G and K, excluding split peas, shall be determined in the manner prescribed in this regulation.

(2) *Determination of percentage foreign matter.*

(a) Measure out a sample of 200 g of leguminous seeds obtained from either a random or a deviating sample, as the case may be;

(b) sort out the 200 g sample by hand so that the foreign matter is retained: Provided that unthreshed pods shall be shelled and the shells included in the foreign matter; and

(c) determine the mass of the foreign matter so obtained and express it as a percentage of 200 g.

(3) *Determination of other deviations.*

(a) Measure out 100 g in the case of class G and 50 g in the case of class K leguminous seeds obtained either from a random or a deviating sample, as the case may be, and from which the foreign matter has been removed, before the measuring thereof;

(b) sort out the 100 g or 50 sample, as the case may be, by hand so that—

(i) the poisonous seeds;

(ii) seeds of another kind; and

(iii) defective seeds are retained separately; and

(c) determine the mass of—

(i) the poisonous seeds;

(ii) seeds of another kind; and

(iii) defective seeds,

so obtained, and express each as a percentage of the mass of the sample.

Determination of percentage deviations in split peas

20. (1) The percentage deviations in a quantity of split peas shall be determined in the manner prescribed in this regulation.

(2) *Bepaling van persentasie vreemde voorwerpe.*

(a) Meet 'n monster van 200 g gesplete erte of verkry uit 'n ewekansige of 'n afwykende monster, na gelang van die geval;

(b) sorteer die 200 g monster met die hand op so 'n wyse dat die vreemde voorwerpe behoue bly: Met dien verstande dat stukke peule as vreemde voorwerpe geneem word; en

(c) bepaal die massa van die vreemde voorwerpe aldus verkry en druk dit uit as 'n persentasie van 200 g.

(3) *Bepaling van die persentasie gesplete erte wat deur die 8 maas-handsif gaan.*

(a) Meet 'n monster van 100 g gesplete erte af, verkry uit 'n ewekansige of 'n afwykende monster, na gelang van die geval, en waarvan die vreemde voorwerpe voor die meet daarvan verwyder is;

(b) sif die 100 g monster deur middel van 'n 8 maas-handsif, deur die sif aan weerskante met albei hande stewig vas te vat en dit aanhoudend in 'n naastenby sirkelvormige baan op 'n horisontale vlak te beweeg teen so 'n spoed dat nie minder as 120 en nie meer as 140 volle omwentelings in 60 sekondes voltooi word nie. Terwyl daar gesif word, moet die sif sodanig hanteer word dat die materiaal op die metaalgaasboom oor die hele oppervlakte van die sif beweeg; en

(c) bepaal die massa van die materiaal wat deur die 8 maas-handsif geval het, en druk dit uit as 'n persentasie van die 100 g.

(4) *Bepaling van die persentasie heel en gebrekkige sade.*

(a) Die gesplete erte wat op die sif gebly het nadat die erte soos in subregulasie (3) beskryf, gesif is, word met die hand gesorteer sodat—

(i) die heel sade; en

(ii) die gebrekkige sade, afsonderlik behoue bly; en

(b) bepaal die massa van—

(i) die heel sade; en

(ii) die gebrekkige sade,

aldus verkry en druk elkeen uit as 'n persentasie van die 100 g.

DEEL VII

BEPALING VAN VOGGEHALTE

Algemeen

21. Die voggehalte van peulgewassade word bepaal volgens die Marconi-elektriese weerstandsmetode soos in hierdie deel uiteengesit.

Monster

22. 'n Monster van minstens 80 g en hoogstens 100 g peulgewassade waarvan die vreemde voorwerpe vooraf verwyder is, moet uit 'n ewekansige of 'n afwykende monster, na gelang van die geval, geneem word.

Apparaat

23. Die apparaat wat vir die bepaling van voggehalte van peulgewassade gebruik word, is soos volg:

(a) 'n Marconi-vogmeter model TF 933, TF 933 A of TF 933 B;

(b) 'n koffiemeule of Alexanderwerk No. 466 meule of Philips elektriese meule (tipe HA 2760) of ander geskikte meule;

(2) *Determination of percentage foreign matter.*

(a) Measure out a sample of 200 g of split peas, obtained either from a random or a deviating sample, as the case may be;

(b) sort out the 200 g sample by hand so that the foreign matter is retained: Provided that pieces of pods are considered as foreign matter; and

(c) determine the mass of the foreign matter so obtained and express it as a percentage of the 200 g.

(3) *Determination of the percentage split peas which pass through the 8 mesh screen.*

(a) Measure out a sample of 100 g of split peas obtained from either a random or a deviating sample, as the case may be, and from which the foreign matter has been removed before the measuring thereof;

(b) sieve the 100 g sample by means of a 8-mesh hand screen by holding the sides of the screen firmly with both hands and moving the screen continuously in a circular motion on a horizontal surface and at such a speed that not less than 120 and not more than 140 revolutions are completed in 60 seconds. During the screening process the screen should be handled so that the material moves over the whole surface of the screen; and

(c) determine the mass of the material which has passed through the 8 mesh hand screen and express it as a percentage of the 100 g.

(4) *Determination of percentage whole and defective seeds.*

(a) The split peas, which have remained on the screen after the split peas have been screened as described in subregulation (3), are sorted out by hand so that—

(i) the whole seeds; and

(ii) the defective seeds are retained separately; and

(b) determine the mass of—

(i) the whole seeds; and

(ii) the defective seeds

thus obtained, and express each as a percentage of the 100 g.

PART VII

DETERMINATION OF MOISTURE CONTENT

General

21. The moisture content of leguminous seeds shall be determined by the Marconi electrical resistance method as set out in this part.

Sample

22. A sample of at least 80 g and not exceeding 100 g leguminous seeds shall be taken from a random or deviating sample, as the case may be, from which the foreign matter has previously been removed.

Apparatus

23. The apparatus which is used for the determination of moisture content for leguminous seeds is as follows:

(a) A Marconi moisture meter model TF 933 or TF 933A or TF 933B;

(b) a coffee mill or Alexander Work No. 466 mill or Philips electrical mill (type HA2760) or any other suitable mill;

(c) glasfles wat 'n inhoudsmaat van minstens 350 ml en hoogstens 450 ml het en met 'n skroefdeksel voorsien is; en

(d) 'n termometer gemerk in grade Celsius.

Metode

Maal van monster

24. Maal die peulgewassade van die monster verkry soos in subregulasie 22 voorgeskryf, in 'n meule wat behoorlik skoon en droog is op die volgende wyse:

(a) Verstel die meule sodat die voorgeskrewe graad van fynheid verkry kan word;

(b) die meule moet egalig gedraai word;

(c) die maalproses moet in die geval van die koffiemeule minstens 30 sekondes en hoogstens 90 sekondes duur. Die meule moet teen so 'n snelheid gedraai word dat die temperatuur van die meel in die proses nie meer as 10 °C bo die kamertemperatuur verhoog word nie;

(d) die gemaalde gedeeltes moet in korrelvorm van egalige grootte wees;

(e) om hierdie graad van fynheid te verkry, moet die meulplate in die geval van 'n koffiemeule, so styf moontlik deur middel van die stelskroef gedraai word en die stelskroef dan ongeveer 'n kwartdraai losgedraai word. In die geval van sojabone met 'n hoë voggehalte sal dit nodig wees om die stelskroef verder los te draai; en

(f) die gemaalde produk moet onmiddellik in die glasfles geplaas, die deksel styf toegesluit en die inhoud deeglik gemeng word deur die fles vir minstens 30 sekondes te skud.

Vogbepaling

25. (a) Onmiddellik nadat die monster in regulasie 24 voorgeskryf, gereed is, moet die druksel (hierna genoem die sel), van die Marconi-apparaat omtrent half-vol gemaak word met die gemaalde monster en die metaaldrukprop daarop in posisie geplaas word. Sorg moet gedra word dat die oppervlakte van die monster gelyk in die sel is en dat die onderdele van die sel behoorlik in mekaar pas. Die sel moet slegs aan die buitenste isoleermateriaal daarom gehanteer word. Onmiddellik daarna moet die sel (met die metaaldrukprop na bo) in die klamp, wat deel van die Marconi-apparaat uitmaak, geplaas en daarin vasgesluit word totdat die twee dele van die silindervormige veeromhulsel wat met die skroef verbind is, bo gelyk is. Die klamp met die sel daarin, moet korrek met die hooftoestel elektries verbind wees. Die skakelaar moet na die "zero"-posisie gedraai word en daarna moet die galvanometernaald deur middel van die "Set Zero" stelknoppie gestel word totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Wanneer hierdie "zero"-instelling gemaak word, moet die linkerhandse wyserskyf op enigen van die posisies een tot vyf staan. Die skakelaar moet daarna na die "Lees"-posisie gedraai word en die wyserskywe onmiddellik daarna gestel word totdat die galvanometernaald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Die lesing op die wyserskywe moet nou geneem word en die temperatuur op die termometer wat aan die hooftoestel geheg is, tot die naaste graad afgelees word. Enige geleidelike verskuiwing van die naald nadat dit aanvanklik korrek ingestel is, moet buite rekening gelaat word. Van die oomblik af wanneer die monster in die sel geplaas word totdat die finale lesing op die wyserskywe geneem word, mag hoogstens een minuut verloop. Waar moontlik word lesings slegs op die swart of positiewe waardes van die wyserskywe geneem.

(c) glass jar which has a capacity of at least 350 ml and not exceeding 450 ml and is fitted with a screw-cap; and

(d) a thermometer marked in degrees Centigrade.

Method

Grinding of sample

24. Grind the sample of leguminous seeds obtained as prescribed in regulations 22, in a mill which is properly clean and dry as follows:

(a) The mill shall be set to obtain the prescribed degree of fineness of the milled product;

(b) the mill shall be operated at a uniform speed;

(c) the milling process in the case of a coffee mill shall last at least 30 seconds and not more than 90 seconds. The mill shall be operated at such a speed that the temperature of the meal is not raised by more than 10 °C above room temperature;

(d) the particles of the milled product shall be in granulated form uniform in size;

(e) to obtain this degree of fineness, the mill plates, in the case of a coffee mill, shall be set as tightly as possible by means of the adjusting screw and then by loosening the latter about one quarter turn. In the case of soya beans with a high moisture content, further loosening of the adjusting screw will be found necessary; and

(f) the milled product shall immediately be placed in the glass jar the lid screwed on securely and the contents mixed thoroughly by shaking the jar for at least 30 seconds.

Method of determining moisture content

25. (a) Immediately after the sample mentioned in regulation 24 is ready, the test cell (herein after called the "cell") of the Marconi apparatus shall be filled approximately half full with the milled sample and the metal plunger shall be placed into position on it. Care shall be taken to ensure that the surface of the sample is level in the cell and that the parts of the cell fit properly into one another. The cell shall be handled only by the outer insulating material surrounding it. Immediately thereafter, the cell (with the metal plunger facing upwards) shall be fitted into the clamp which forms part of the Marconi apparatus and screwed tight until the two parts of the cylindrical spring housing attached to the screw are flush. The clamp containing the cell shall be properly electrically connected to the main apparatus. The switch shall now be turned to the "Zero" position and the galvanometer pointer shall thereafter be adjusted by means of the "Set-zero" knob until the pointer is exactly opposite the horizontal line. When setting to zero, the lefthand dial shall be at any one of the positions one to five. The switch shall then be turned to the "Read" position and the dials immediately adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. The dial reading shall now be taken and the temperature be read, to the nearest degree, from the thermometer attached to the main apparatus. Any gradual movement of the pointer, after having been correctly adjusted, shall be disregarded. Not more than one minute shall elapse between the placing of the samples into the cell and the taking of the final dial reading. Where possible, reading shall only be taken on the black or positive value of the dials.

(b) Die lesing op die wyserskywe moet in die geval van *sojabone* herlei word tot persentasies volgens onderstaande tabel:

Lesing op wyserskyf	Persentasie vog	Lesing op wyserskyf	Persentasie vog
0	6,8	28	10,0
1	6,9	29	10,2
2	7,0	30	10,4
3	7,1	31	10,6
4	7,2	32	10,7
5	7,3	33	10,9
6	7,4	34	11,0
7	7,5	35	11,2
8	7,6	36	11,4
9	7,7	37	11,6
10	7,8	38	11,7
11	7,9	39	11,9
12	8,1	40	12,1
13	8,2	41	12,3
14	8,3	42	12,5
15	8,4	43	12,7
16	8,5	44	12,9
17	8,7	45	13,1
18	8,8	46	13,3
19	8,9	47	13,6
20	9,0	48	13,8
21	9,1	49	14,1
22	9,3	50	14,4
23	9,4	51	14,7
24	9,5	52	15,0
25	9,6	53	15,3
26	9,8	54	15,7
27	9,9	55	16,1

Die resultaat aldus verkry moet vir temperatuur aangesuiwer word deur dit met 0,08 te vermeerder vir elke een graad Celsius wat die termometer lesing onder 20 °C is en met 0,08 te verminder vir elke een graad Celsius wat die termometer lesing bo 20 °C is.

(c) Die lesing op die wyserskywe in die geval van die ander peulgewassade moet herlei word tot persentasie volgens die onderstaande tabel:

Lesing op wyserskywe	Persentasie vog— verweel- en swaardbone Klas G	Persentasie vog— ander peul- gewassade Klas K
0	10,1	10,7
1	10,2	10,8
2	10,4	10,9
3	10,5	11,0
4	10,6	11,1
5	10,7	11,3
6	10,8	11,4
7	10,9	11,5
8	11,0	11,6
9	11,1	11,7
10	11,2	11,9
11	11,3	12,0
12	11,4	12,1
13	11,5	12,2
14	11,6	12,3
15	11,7	12,4
16	11,8	12,6
17	11,9	12,7
18	12,0	12,8
19	12,1	12,9
20	12,2	13,0
21	12,3	13,2
22	12,5	13,3
23	12,6	13,4
24	12,7	13,5
25	12,8	13,6
26	12,9	13,7
27	13,0	13,9
28	13,1	14,0
29	13,2	14,1
30	13,3	14,2
31	13,4	14,3
32	13,5	14,5
33	13,6	14,6
34	13,7	14,7
35	13,8	14,8

(b) Dial readings shall in the case of *soya beans* be converted to percentage according to the following table:

Dial reading	Percentage moisture	Dial reading	Percentage moisture
0	6,8	28	10,0
1	6,9	29	10,2
2	7,0	30	10,4
3	7,1	31	10,6
4	7,2	32	10,7
5	7,3	33	10,9
6	7,4	34	11,0
7	7,5	35	11,2
8	7,6	36	11,4
9	7,7	37	11,6
10	7,8	38	11,7
11	7,9	39	11,9
12	8,1	40	12,1
13	8,2	41	12,3
14	8,3	42	12,5
15	8,4	43	12,7
16	8,5	44	12,9
17	8,7	45	13,1
18	8,8	46	13,3
19	8,9	47	13,6
20	9,0	48	13,8
21	9,1	49	14,1
22	9,3	50	14,4
23	9,4	51	14,7
24	9,5	52	15,0
25	9,6	53	15,3
26	9,8	54	15,7
27	9,9	55	16,1

The result so obtained shall be corrected for temperature by increasing it by 0,08 for each degree centigrade the temperature reading is below 20 °C and by decreasing it by 0,08 for each degree centigrade the temperature is above 20 °C.

(c) The dial readings shall, in the case of the other leguminous seeds, be converted to percentages according to the following table:

Dial reading	Percentage moisture—velvet beans and sword beans Class G	Percentage moisture—other leguminous seeds Class K
0	10,1	10,7
1	10,2	10,8
2	10,4	10,9
3	10,5	11,0
4	10,6	11,1
5	10,7	11,3
6	10,8	11,4
7	10,9	11,5
8	11,0	11,6
9	11,1	11,7
10	11,2	11,9
11	11,3	12,0
12	11,4	12,1
13	11,5	12,2
14	11,6	12,3
15	11,7	12,4
16	11,8	12,6
17	11,9	12,7
18	12,0	12,8
19	12,1	12,9
20	12,2	13,0
21	12,3	13,2
22	12,5	13,3
23	12,6	13,4
24	12,7	13,5
25	12,8	13,6
26	12,9	13,7
27	13,0	13,9
28	13,1	14,0
29	13,2	14,1
30	13,3	14,2
31	13,4	14,3
32	13,5	14,5
33	13,6	14,6
34	13,7	14,7
35	13,8	14,8

Lesing op wyserskywe	Persentasie vog— verweel- en swardbone Klas G	Persentasie vog— ander peul- gewassade Klas K
36.....	13,9	14,9
37.....	14,0	15,0
38.....	14,1	15,2
39.....	14,2	15,3
40.....	14,3	15,4
41.....	14,4	15,5
42.....	14,6	15,6
43.....	14,7	15,8
44.....	14,8	15,9
45.....	14,9	16,0
46.....	15,0	16,1
47.....	15,1	16,2
48.....	15,2	16,3
49.....	15,3	16,5
50.....	15,4	16,6

Die resultaat aldus verkry moet vir temperatuur aangesuiwer word deur dit met 0,05 te vermeerder vir elke graad Celsius wat die termometerlesing onder 20 °C is en met 0,05 te verminder vir elke graad Celsius wat die termometerlesing bo 20 °C is.

Herhaling van toets

26. Indien die resultaat van 'n toets minder as 0,3 per sent bo of onder die maksimum toegewing vir voggehalte is, moet die toets herhaal word op dieselfde monster. Voordat 'n besending egter afgekeur word, moet 'n bykomstige monster verkry uit dieselfde, of bykomstige, ewekansige of afwykende monster, getoets word. Die gemiddelde van die toetse sal geag word die voggehalte van die besending te wees.

Versorging van apparaat

27. Sorg moet gedra word dat die meule waarmee die monster gemaal word, die fles waarin dit vermeng word en die sel van die apparaat behoorlik skoon en droog is voor elke bepaling 'n aanvang neem.

Plasing van vogmeter

28. Die vogmeter moet in ewewig met die temperatuur van die omringende lug wees om die ontwikkeling van termo-elektriese strome in die instrument waardeur foute in die wyserskyflesings veroorsaak sal word, te verhoed. Om hierdie rede is dit noodsaaklik dat die vogmeter vir 'n geruime tyd op een plek sal bly staan voordat 'n vogtoets gemaak word. Indien die vogmeter na 'n ander posisie of 'n ander lokaliteit verskuif moet word, moet dit vir minstens 'n uur in die nuwe posisie met rus gelaat word sodat die instrument kans kry om in hitte-ewewig met die omringende lug te kom voordat 'n vogtoets gemaak word. Indien dit nie moontlik is om die termometer aan die kas van die instrument vas te heg nie, moet dit in 'n gerieflike horisontale posisie bo-op die apparaat geplaas word, minstens 15 minute voordat 'n vogtoets begin. Ook in die gevalle waar die termometer aan die kas geheg kan word, maar dit nie permanent in daardie posisie bly nie, moet dit in daardie posisie geplaas word minstens 15 minute voordat 'n vogtoets begin.

Toets van vogmeter

29. Die apparaat moet in 'n goeie werkende toestand wees en moet soos volg getoets word:

(a) 'n Kortsluiting word gemaak met 'n kort stukkie draad oor die swart en rooi steeksokke op die hooftoestel en die skakelaar word daarna op "zero" en die galvanometer naald regoor die horisontale strepie ingestel. Die skakelaar word dan op die "lees"-posisie gestel, en die lesing op die wyserskywe moet dan ongeveer 60 wees.

(b) Die draad word dan verwyder en standaardweerstande van 1 mega-ohm, 10 mega-ohm en 100 mega-ohm word om die beurt aan dieselfde steekstokke verbind en

Dial reading	Percentage moisture—velvet beans and sword beans Class G	Percentage moisture—other leguminous seeds Class K
36.....	13,9	14,9
37.....	14,0	15,0
38.....	14,1	15,2
39.....	14,2	15,3
40.....	14,3	15,4
41.....	14,4	15,5
42.....	14,6	15,6
43.....	14,7	15,8
44.....	14,8	15,9
45.....	14,9	16,0
46.....	15,0	16,1
47.....	15,1	16,2
48.....	15,2	16,3
49.....	15,3	16,5
50.....	15,4	16,6

The result so obtained shall be corrected for temperature by increasing it by 0,05 for each degree centigrade the temperature reading is below 20 °C and by decreasing it by 0,05 for each degree centigrade the temperature is above 20 °C.

Repetition of test

26. In the event of the result of a test being less than 0,3 per cent below or above the maximum tolerance for moisture content, a second test shall be carried out on the same sample. Before a consignment may however be rejected, an additional sample obtained from the same or additional random or deviating sample shall be tested. The average of the tests shall be regarded as the moisture content of the consignment.

Care of apparatus

27. Care shall be taken that the mill used for the grinding of the sample, the jar used for mixing the sample and the pressure cell of the apparatus are clean and dry before each determination is commenced.

Placing of moisture meter

28. The moisture meter must be in equilibrium with the temperature of the ambient air in order to obviate the generation of thermo-electric currents in the instrument which may cause errors in the dial reading. For this reason it is imperative that the moisture meter shall remain in one position for an appreciable time before a moisture test is carried out. If the moisture meter has to be moved to another position or some other locality, it shall be left undisturbed for at least one hour in the new position to allow the instrument to come into thermal equilibrium with the ambient air before a moisture test is carried out. If it is not possible to affix the thermometer to the case of the instrument, it shall be placed in a convenient horizontal position on top of the apparatus at least 15 minutes before a moisture test is started. In those cases too where the thermometer can be affixed to the apparatus but does not remain in that position permanently, it shall be placed in that position at least 15 minutes before commencement of a moisture test.

Testing the moisture meter

29. The apparatus must be in a good working order and shall be tested as follows:

(a) A short circuit is caused by placing a short piece of wire across the red and black sockets on the main apparatus and then turning the switch to "zero" and adjusting the galvanometer pointer until it is opposite the horizontal line. The switch is then turned to "read" and the reading on the dial should then be approximately 60.

(b) The wire is then removed and standard resistances of 1 mega-ohm, 10 mega-ohm and 100 mega-ohm are in turn connected to the same sockets and the switch

die skakelaar op die "lees"-posisie gestel. Die lesing op die wyserskywe moet dan onderskeidelik presies 40, 30 en 20 wees.

(c) Hierna word die sel elektries volgens voorskrif met die hooftoestel verbind, die skakelaar op zero en die galvanometernaald regoor die horisontale strepie ingestel en die basis van die sel in sy normale posisie in die klamp gehou. 'n Stukkie metaaldraad of silwerpapier (tinfolie) word dan dwarsoor die blootgestelde elektrodes (die metaaldele) van die sel vasgedruk sodat 'n kort-aansluiting veroorsaak word. Die skakelaar word nou op die "lees"-posisie gestel, en die lesing moet dan ongeveer 60 wees.

(d) Daarna word die bases en isoleering van die sel sonder die metaaldrukprop in die klamp vasgeskroef totdat dit net stewig in posisie bly, en die skakelaar word op "zero" en die galvanometernaald regoor die horisontale strepie ingestel. Die skakelaar word weer eens op die "lees"-posisie gestel, en die lesing op die wyserskywe moet dan nul of laer as nul wees. Indien die lesing hoër as nul is, kan die basis van die sel 'n paar minute in die son of in redelike warm lug geplaas word en die toets herhaal word.

turned to "read". The reading on the dials shall then be respectively 40, 30 and 20.

(c) Thereafter the cell is connected electrically with the main apparatus according to instructions, the switch turned to "zero", the galvanometer pointer adjusted to the position opposite the horizontal line and the base of the cell kept in its normal position in the clamp. A piece of metal wire or silver paper (tin foil) is then placed across the exposed electrodes (the metal parts) of the cell and pressed down so as to cause a short circuit. The switch is then turned to "read" and the reading on the dials should be approximately 60.

(d) Thereafter the base and insulator-ring is placed in the clamp and screwed down without the plunger until they just fit tightly, the switch turned to "zero" and the galvanometer pointer adjusted to the position opposite the horizontal line. The switch is again turned to "read" and the reading on the dials should be nil or lower than nil. If the reading is higher than nil the base of the cell may be exposed to sunlight or reasonably warm air for a few minutes and the test repeated.

DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEKOMMUNIKASIEWESE

No. R. 1724

12 September 1975

LYS VAN INTERNASIONALE TELEKOMMUNIKASIE-TARIEWE

Die Posmeester-generaal kondig vir algemene inligting aan dat die koste vir operateurbeheerde oproepe na die Verenigde Koninkryk van Groot Brittanje en Noord-Ierland kragtens bevoegdheid verleen by artikel 3 (2A) van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958) verander is en dat die "Lys van Internasionale Telekommunikasietariewe" afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1202 van 12 Julie 1974, soos gewysig, gevolglik hierby soos volg verder gewysig word:

Item 1.1 Operateurbeheerde oproepe:

Vervang die besonderhede ten opsigte van die Verenigde Koninkryk van Groot Brittanje en Noord-Ierland deur die volgende:

Diens na	Grondtarief		Persoonlike oproepgeld
	3 minute	1 minuut	
"Verenigde Koninkryk van Groot Brittanje en Noord-Ierland"	R 7,50	R 2,50	R 2,50"

No. R. 1733

12 September 1975

WYSIGING VAN TELEGRAAFREGULASIES

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikels 2 (4) en 3 (2) van Wet 44 van 1958 sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysigings van die Telegraafregulasies:

BYLAE H

(i) D. Verplasingsgeld:

Voeg die volgende besonderhede alfabeties in:

"Differensiaaltransformator..... 10,00 10,00"

(ii) Wysig E tot F en voeg die volgende nuwe item na D in:

"E. Aanvullende datadienste:

	Instal-leer koste	Jaar-likse koste
Differensiaaltransformator.....	R 10,00	R 30,00
Ander aanvullende datadienste.....	10,00	—

DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

No. R. 1724

12 September 1975

LIST OF INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION TARIFFS

The Postmaster General announces for general information that the charges for operator-controlled calls to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have been altered under powers conferred by section 3 (2A) of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958) and that the "List of International Telecommunication Tariffs" promulgated by Government Notice R. 1202 of 12 July 1974, as amended, is accordingly hereby further amended as follows:

Item 1.1 Operator-controlled calls:

Substitute the following for the particulars in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Service to	Basic rate		Personal call fee
	3 minutes	1 minute	
"United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland"	R 7,50	R 2,50	R 2,50"

No. R. 1733

12 September 1975

AMENDMENT TO TELEGRAPH REGULATIONS

The State President has been pleased, by virtue of the powers vested in him by sections 2 (4) and 3 (2) of Act 44 of 1958, to approve of the following amendments to the Telegraph Regulations:

SCHEDULE H

(i) D. Transfer fees:

Insert the following particulars alphabetically:

"Differential transformer..... 10,00 10,00"

(ii) Amend E to F and insert the following new item after D:

"E. Supplementary data services:

	Instal-lation charge	Annual cost
Differential transformer.....	R 10,00	R 30,00"
Other supplementary data services.....	10,00	—

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 1730

12 September 1975

DEPARTEMENT VAN DIE SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS: WYSIGINGS IN DIE ALGEMENE SPOORWEGREGULASIES

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 3 van die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van die Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet 70 van 1957), goedkeuring te verleen aan die volgende wysigings van die Algemene Spoorwegregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1560 in *Regulasiekoerant* 239 van 11 Oktober 1963, met ingang van 1 Julie 1975.

Regulasie 2

Vervang die eerste sin van paragraaf (f) deur die volgende:

„Reisgeld word afgerond soos in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* bepaal.”

Regulasie 3

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

„3. Kinders word per trein of padvervoerdienste vervoer teen die reisgeld en onderworpe aan die voorwaardes bepaal in die *Offisiële Spoorwegtariefboek*.”

Regulasie 4 (a)

Vervang „ekskursie” deur „spesiale konsessie” in die derde en negende reëls en „ekskursie-” deur „spesiale konsessie-” in die vierde reël. Vervang „Ekskursiekaartjies” deur „Spesiale konsessiekaartjies” in die kantlyn.

Regulasie 4 (b)

Vervang „ekskursiereise” deur „spesiale konsessiereise” in die tweede reël.

Regulasie 4 (c)

Vervang „ekskursiekaartjie” deur „spesiale konsessiekaartjie” in die eerste, sesde, sewende en tiende reëls.

Regulasie 4 (d)

Vervang „ekskursiekaartjie” deur „spesiale konsessiekaartjie” in die tweede reël.

Regulasie 6 (d)

Vervang „ekskursie-” deur „spesiale konsessie-” in die eerste reël.

Regulasie 6 (f)

Vervang hierdie paragraaf deur die volgende:

„(f) Passasiers wat met luukse treine reis, moet die reisgeld betaal soos in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* bepaal.

Die bespreking van plekke asook ander sake rakende passasiers wat met sulke luukse treine reis, is onderworpe aan sodanige spesiale voorwaardes as wat in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* uiteengesit word.”

Regulasie 12

Verander die besonderhede in die kantlyn na: „Geldigheidsduur van gewone kaartjies.”

Regulasie 12 (e)

Vervang „mylafstand” deur „afstand” in die derde reël.

Regulasie 13

Skrap die laaste sin van hierdie regulasie.

Regulasie 14 (b)

Skrap „(maar nie ekskursieprys nie)” in die tweede reël.

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 1730

12 September 1975

DEPARTMENT OF THE SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS: AMENDMENTS OF THE GENERAL RAILWAY REGULATIONS

The State President has been pleased, in terms of section 3 of the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act 70 of 1957), to approve of the following amendments to the General Railway Regulations published under Government Notice R. 1560 in *Regulation Gazette* 239 of 11 October 1963, with effect from 1 July 1975.

Regulation 2

Substitute the following for the first sentence of paragraph (f):

“Rail fares will be levelled off as provided in the *Official Railway Tariff Book*.”

Regulation 3

Substitute the following for this regulation:

“3. Children are conveyed by rail or road transport service at the fares and subject to the conditions prescribed in the *Official Railway Tariff Book*.” Children's fares

Regulation 4 (a)

Substitute “special concession” for “excursion” in the first, fourth and eighth lines and “Special concession” for “Excursion” in the margin.

Regulation 4 (b)

Substitute “special concession” for “excursion” in the second line.

Regulation 4 (c)

Substitute “special concession” for “excursion” in the first, fifth, seventh and tenth lines.

Regulation 4 (d)

Substitute “special concession” for “excursion” in the second line.

Regulation 6 (d)

Substitute “special concession” for “excursion” in the first line.

Regulation 6 (f)

Substitute the following for this paragraph:

“(f) Passengers travelling by de luxe trains must pay the fare as prescribed in the *Official Railway Tariff Book*.

The booking of accommodation and other matters affecting passengers travelling by such de luxe trains shall be governed by such special conditions as may be prescribed in the *Official Railway Tariff Book*.”

Regulation 12

Substitute “Validity of ordinary tickets” for “Availability of tickets” in the margin.

Regulation 12 (e)

Substitute “distance” for “mileage” in the third line.

Regulation 13

Delete the last sentence of this regulation.

Regulation 14 (b)

Delete “(but not excursion)” in the second line.

Regulation 14 (c)

Delete “(but not excursion)” in the second line.

Reisgeld vir
kinders.

Regulasie 14 (c)

Skrap „(maar nie ekskursieprys nie)” in die tweede reël.

Regulasie 14 (d)

Skrap „(maar nie ekskursieprys nie)” in die tweede reël.

Regulasie 15 (b)

Skrap „(behalwe 'n ekskursiekaartjie waarvoor daar in regulasie no. 4 voorsiening gemaak word)” in die eerste, tweede en derde reëls.

Regulasie 16 (a)

Vervang die derde, vierde en die vyfde reëls deur die volgende:

„die grense van Zaïre, Oeganda en Kenia) en wat 'n gewone kaartjie (ook 'n konsessie-kaartjie, soos in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* bepaal) koop vir 'n retoer- of rondreis van minstens”

Regulasie 16 (b) (1)

Vervang die derde, vierde en die vyfde reëls deur die volgende:

„(aankom van Kinshasa of enige plek noord daarvan, en van Tabora of enige plek noord daarvan) en 'n gewone kaartjie (ook 'n konsessiekaartjie soos in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* bepaal)”

Regulasie 16 (b) (2)

Vervang „Leopoldstad” deur „Kinshasa” in die laaste reël.

Regulasie 20

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

„20. Wanneer kompartemente en koepees beskikbaar is, kan dit op aansoek by en na goeddunke van die Administrasie bespreek word vir afstande van meer as 40 kilometer teen betaling van die aanvullingsreëls en onderworpe aan die voorwaardes soos in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* bepaal; met dien verstande dat geen laer koste gevorder word nie as die volle gewone prys vir die werklike getal passasiers wat in bespreekte kompartemente of koepees reis. As vier volwasse passasiers byvoorbeeld in 'n eersteklaskompartement reis, word die prys vir vier volle gewone kaartjies gehef.

Hierdie regulasie is nie op die padvervoerdiens van toepassing nie.”

Regulasie 21

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

„21. Die koste vir bespreekte passasierswaens word op aansoek verstrek.”

Regulasie 28

Skrap hierdie regulasie.

Regulasie 29

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

„29. Aan kinders onder die ouderdom van 12 jaar word seisoenkaartjies teen die helfte van die gewone seisoenkaartjietarief vir volwassenes uitgereik, behalwe op die padvervoerdiens, waar spesiale pryse op aansoek verstrek word.”

Regulation 14 (d)

Delete “(but not excursion)” in the second line.

Regulation 15 (b)

Delete “except an excursion ticket provided for in Regulation No. 4” in the first and the second lines.

Regulation 16 (a)

Substitute the following for the second, third fourth and fifth lines:

“beyond the border of Zaire, Uganda and Kenya) from the Republic of South West Africa, who purchases an ordinary ticket (also a concessionary ticket as provided in the *Official Railway Tariff Book*) for travel by rail to any seaport in the Republic”

Regulation 16 (b) (1)

Substitute the following for the second, third fourth and fifth lines:

“(including a passenger from Kinshasa or any place north thereof and from Tabora or any place north thereof arriving by air) who purchases an ordinary ticket (also a concessionary ticket as provided in the *Official Railway Tariff Book*) at any port in the Republic”

Regulation 16 (b) (2)

Substitute “Kinshasa” for “Leopoldville” in the last line.

Regulation 19 (c)

Substitute “Whites” for “Europeans” in the seventh line.

Regulation 19 (f)

Substitute “White” for “European” in the sixth line.

Regulation 20

Substitute the following for this regulation:

“20. Compartments and coupés, when available may on application to and at the discretion of the Administration, be reserved for distances exceeding 40 kilometres upon payment of the supplementary fare and subject to the conditions prescribed in the *Official Railway Tariff Book*; provided that no lower charge shall be made than the full ordinary fares for the actual number of passengers travelling in reserved compartments or coupés, e.g. if four adult passengers travel in a first class compartment, four full ordinary fares will be charged.

This regulation will not apply to the road transport services.”

Regulation 21

Substitute the following for this regulation:

“21. The charges for reserved saloon coaches are quoted on application.”

Regulation 28

Delete this regulation.

Regulation 29

Substitute the following for this regulation:

“29. Season tickets are issued to children under twelve years of age at one-half the ordinary adult season ticket rate except on the road transport services where special fares are quoted on application.”

Bespreekte
akkommo-
dasie.

Bespreekte
passasiers-
waens.

Seisoenkaar-
tjies vir
kinders.

Reserved ac-
commoda-
tion.

Reserved
coaches.

Children's
season
tickets.

Regulasie 30

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

„30. Seisoenkaartjies is nie vir reise met spesiale, reises- of luukse treine geldig nie, behalwe soos in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* bepaal.”

Regulasie 33

Skrap hierdie regulasie.

Regulasie 35 (e)

Vervang „oorgewig” deur „oormassa” in die vierde reël.

Regulasie 39 (a)

Vervang „Gewig” deur „Massa” in die kantlyn en in die vierde reël.

Regulasie 52 (d)

Skrap „ekskursie-” in die sesde reël.

Regulasie 52 (g)

Skrap „n halfmaand,” in die sesde reël.

Regulasie 53

Skrap hierdie regulasie.

Regulasie 57

Vervang paragraaf (a) (1) deur die volgende:

„(1) 125 kg oorskry,”

Regulasie 63

Skrap hierdie regulasie.

Regulasie 76

Voeg die volgende in aan die end van paragraaf (b):

„Indien trokke wat bestel is nie gelaai word nie en die bestelling nie gekanselleer word voordat die trokke reggestoot is nie, word die deposito gemeld in paragraaf (c) hiervan, van die applikant gevorder.”

Regulasie 77

Voeg die volgende in aan die end van paragraaf (a):

„Regulasie no. 142 is ook op lewende hawe van toepassing.”

HOOFTUK VII

Vervang die opskrif van hierdie hoofstuk deur die volgende:

„VOERTUIE (MET INBEGRIP VAN MOTORVOERTUIE) OP EIE WIELE.”

Regulasie 90

Vervang „padvoertuig” deur „voertuig” in die eerste en tweede reëls en in die kantlyn en „toebehore” deur „bybehore” in die derde reël en in die kantlyn.

Regulasie 91

Vervang „padvoertuie” deur „voertuie” in die eerste reël.

Regulasie 92 (a)

Vervang „padvoertuie” deur „voertuie” in die eerste reël.

Regulasie 92 (b)

Vervang „padvoertuig” deur „voertuig” in die eerste reël en „toebehore” deur „bybehore” in die derde reël.

Regulasie 92 (c)

Vervang „padvoertuie” deur „voertuie” in die tweede reël.

Regulation 30

Substitute the following for this regulation:

“30. Season tickets are not valid for travel on special, race or de luxe trains, except as prescribed in the *Official Railway Tariff Book*.” Validity of season tickets.

Regulation 33

Delete this regulation.

Regulation 35 (e)

Substitute “mass” for “weight” in the fifth line.

Regulation 39 (a)

Substitute “mass” for “weight” in the fourth line.

Regulation 41 (b)

Amend “delt” to read “dealt” in the third line.

Regulation 52 (d)

Delete “excursion” in the sixth line.

Regulation 52 (g)

Delete “half-monthly” in the fifth line.

Regulation 53

Delete this regulation.

Regulation 63

Delete this regulation.

Regulation 68

Amend “reciprical” to read “reciprocal” in the seventh line.

Regulation 76

Insert the following at the end of paragraph (b):

“If trucks ordered are not loaded and the order is not cancelled before the trucks have been placed, the deposit mentioned in paragraph (c) hereof shall be collected from applicant.”

Regulation 77

Insert the following at the end of paragraph (a):

“Regulation No. 142 shall also apply to live-stock.”

CHAPTER VII

Substitute the following for the heading of this chapter:

“VEHICLES (INCLUDING MOTOR VEHICLES) ON THEIR OWN WHEELS.”

Regulation 90

Substitute “vehicle” for “road vehicle” in the first and second lines and in the margin and “vehicles” for “road vehicles” in the margin. Substitute “mean” for “means” in the third line.

Regulation 91

Substitute “vehicles” for “road vehicles” in the first line.

Regulation 92 (a)

Substitute “vehicles” for “road vehicles” in the first and third lines.

Regulation 92 (b)

Substitute “vehicle” for “road vehicle” in the first line.

Regulation 92 (c)

Substitute “vehicles” for “road vehicles” in the first line.

Regulasie 92 (e)

Vervang „padvoertuig” deur „voertuig” in die eerste reël.

Regulasie 92 (f)

Vervang „padvoertuig” deur „voertuig” in die tweede reël.

Regulasie 93

Vervang „padvoertuie” deur „voertuie” in die tweede en derde reëls, en in die kantlyn.

Regulasie 94 (a)

Vervang „padvoertuie” deur „voertuie” in die eerste reël en in die kantlyn.

Regulasie 94 (b)

Vervang „padvoertuie” deur „voertuie” in die eerste reël.

Regulasie 95

Vervang „padvoertuie” deur „voertuie” in die eerste en agste reëls, en in die kantlyn, en „padvoertuig” deur „voertuig” in die vierde, sesde en sewende reëls.

Regulasie 101 (b)

Vervang die vierde reël deur die volgende:

„van verpakking en inhoud, die bruto massa, afgerond soos in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* bepaal, van elke soort”

Regulasie 101

Hernommer paragrafe (c), (d) en (e) na (d), (e) en (f), en voeg die volgende in as paragraaf (c):

„(c) Wanneer sertifikate met die bewoording „Hierby sertifiseer ek/ons,” ens. of „Hierby verklaar ek/ons,” ens. op vragbriewe verskyn, moet dit deur die afsender of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger onderteken word. Die sertifikaat of verklaring moet afsonderlik onderteken word en die handtekening moet presies dieselfde wees as dié wat deur die afsender of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger ter voltooiing van die vragbrief verstrekk word.”

Regulasie 104 (a)

Vervang „weeggeriewe” deur „massameetgeriewe” in die eerste reël en in die kantlyn, en vervang die vierde reël deur die volgende: „vir afsending per spoor of per pad, die massa van sodanige goedere te meet teen”

Regulasie 104

Vervang paragraaf (c) deur die volgende:

„(c) In gevalle waar die afsender of geadresseerde skriftelik versoek dat die massa van trokke gemeet moet word en daar geen massameetbrug op die afsend- of ontvangstasie of op die regstreekse roete tussen die afsend- en ontvangplekke is nie, word daar benewens die bogemelde massameetkoste, vraggeld gehef vir die totale afstand van die afsend- na die bestemmingstasie oor die massameetstasie, soos in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* bepaal.”

Regulasie 105

Vervang „Gewig” deur „Massa” in die kantlyn.

Regulation 92 (e)

Substitute “vehicle” for “road vehicle” in the first line.

Regulation 92 (f)

Substitute “vehicle” for “road vehicle” in the third line.

Regulation 93

Substitute “vehicles” for “road vehicles” in the second line and in the margin.

Regulation 94 (a)

Substitute “vehicles” for “road vehicles” in the first line and in the margin.

Regulation 94 (b)

Substitute “vehicles” for “Road vehicles” in the first line.

Regulation 95

Substitute “vehicles” for “road vehicles” in the first and seventh lines and in the margin and “vehicle” for “road vehicle” in the fourth and sixth lines.

Regulation 101 (b)

Substitute the following for the third line:

“manner of packing, contents, gross mass, rounded off as provided in the *Official Railway Tariff Book*, of each descrip-”

Regulation 101

Renumber paragraphs (c), (d) and (e) to read (d), (e) and (f) and insert the following as paragraph (c):

“(c) When certificates with the wording “I/We hereby certify” etc., or “I/We hereby declare” etc., appear on consignment notes they must be signed by the sender or his duly authorised representative. The certificate or declaration must be signed separately and the signature must be identical to that given by the sender or his duly authorised representative in completion of the consignment note.”

Regulation 101 (e)

Amend “initialed” to read “initialled” in the second line.

Regulation 104 (a)

Substitute “mass measuring” for “weighing” in the second line and in the margin and “mass measure” for “weigh” in the third line.

Regulation 104

Substitute the following for paragraph (c):

“(c) In cases where a consignor or consignee requests in writing that trucks be mass measured and there is no mass measuring bridge either at the forwarding or the receiving station, or on the direct route between the forwarding and the receiving points, there will be levied, in addition to the mass measuring charges specified

Regulasie 106

Voeg die volgende in aan die end van hierdie regulasie:

„Die bepalings van paragrawe (a) en (b) van regulasie no. 76 is ook op goedere van toepassing.”

Regulasie 111

Vervang „gewig” en „gewigte” deur „massa” in die kantlyn.

Regulasie 111 (b)

Vervang die eerste reël deur die volgende:

„Enige pak met ’n massa van meer as 18 ton of”

Regulasie 114 (b)

Vervang die derde reël deur die volgende:

„pakke met ’n massa van meer as 1 500 kg en wat vir vervoer”

Regulasie 120 (c)

Vervang die vierde en sesde reëls deur die volgende:

„en daar nie middels is om die massa van sulke goedere te meet nie, kan” en

„vervoer waar daar geriewe is, die massa daar meet en daarvan.”

Regulasie 120

Vervang paragraaf (e) deur die volgende:

„(e) Die maksimum massa van besendings na of van stopplekke (waaronder ’n stasie nie inbegryp is nie) is beperk tot 500 kg, mits geen afsonderlike pak 125 kg oorskry nie. Besendings of pakke wat swaarder is, word aangeneem slegs as spesiale reëlins getref is.”

Regulasie 124

Vervang paragraaf (b) deur die volgende:

„(b) Geen verdeelkoste word gehef op gedeeltes van besendings van meer as 2 ton en wat nie ekstra arbeid vir die Administrasie meebring nie.”

Regulasie 127

Vervang paragraaf (c) deur die volgende:

„(c) Die Administrasie en sy aannemers onderneem nie om ontplofbare stowwe, los goedere, goedere van toneel- en sirkus-geselskappe, stasie-tot-stasieverkeer, pakke wat na die mening van die Administrasie van buitengewone grootte of fatsoen is, pakke met ’n massa van meer as 1 500 kg en ander goedere soos van tyd tot tyd in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* bepaal, te karwei nie, behalwe ingevolge spesiale reëlins en teen betaling van die spesiale koste wat deur die Administrasie of sy aannemers vasgestel word.

Uitsondering:

Op bepaalde stasies wat in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* bepaal is, word pakke met ’n massa van meer as 1 500 kg, uitgesonder stasie-tot-stasieverkeer, as „bestelgoedere” behandel, en spesiale koste soos bepaal in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* word vir die karwei van sulke pakke gehef.”

above, also freight for the total distance, via the mass measuring station, from the forwarding station to destination, as prescribed in the *Official Railway Tariff Book*.”

Regulation 105

Substitute “Mass” for “Weight” in the margin.

Regulation 106

Insert the following at the end of this regulation:

“The provisions of paragraphs (a) and (b) of Regulation No. 76 shall also apply to goods.”

Regulation 111

Substitute “mass” (twice) for “weight” in the margin.

Regulation 111 (b)

Substitute the following for the second line:

“transport any package in excess of 18”

Regulation 114 (a)

Substitute “mass” for “weight” in the second line and in the margin.

Regulation 120 (c)

Substitute “mass measuring” for “weighing” in the fourth line and “mass measure” for “weigh” in the seventh line.

Regulation 120

Substitute the following for paragraph (e):

“(e) The maximum mass of consignments to or from stopping places (which term does not include a station) will be limited to 500 kg subject to no single package mass measuring more than 125 kg. Consignments or packages exceeding these masses will be accepted only by special arrangement.”

Regulation 124

Substitute the following for paragraph (b):

“(b) For parts of consignments mass measuring more than two tons which do not involve the Administration in extra labour no charge will be made for division.”

Regulation 127

Substitute the following for paragraph (c) (excluding the exception):

“(c) The Administration and its contractors do not undertake the cartage of explosives, loose goods, “S. to S.” traffic, theatrical and circus companies’ effects, packages which in the opinion of the Administration are of abnormal size or shape, packages exceeding 1 500 kg in mass and other goods as may from time to time be provided in the *Official Railway Tariff Book*, except by special arrangement and on payment of such special charges as may be fixed by the Administration or its contractors.”

Regulasie 128 (a)

Vervang die eerste reël deur die volgende:

„As pakke met 'n massa van meer as 1 500 kg of van”

Regulasie 136 (a)

Vervang „15 kilometer” (twee keer) en „50 kilometer” (twee keer) onderskeidelik deur „16 kilometer” en „48 kilometer.”

Regulasie 136 (d)

Vervang „padvoertuie” deur „voertuie” in die tweede reël.

Regulasie 142

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

Dokumen-
tasiekoste.

„142. (a) Benewens die voorgeskrewe spoorvrag, word 'n dokumentasiekoste soos in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* bepaal, gehef op elke besending goedere wat vir vervoer ingelewer word.

(b) Hierdie regulasie is nie op die Administrasie se padvervoerdienste van toepassing nie.”

Regulasie 146

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

Verreke-
ningskoste
vir terug-
betalings.

„146. Verrekeningskoste soos in die *Offisiële Spoorwegtariefboek* bepaal, word afgetrek van alle bedrae wat ten opsigte van oorvorderings op goedere terugbetaal word, tensy die oorvordering deur 'n fout van die Administrasie veroorsaak is. Sodanige verrekeningskoste word ook gehef in gevalle waar 'n afsender foutiewe inligting aangaande die massa verstrek het of 'n ander fout gemaak het wat aanleiding gee tot 'n oorvordering of ondervordering as gevolg waarvan die spoorvrag verreken moet word.

Verrekeningskoste word *nie* gehef wanneer koste op pakketteverkeer (met inbegrip van bagasie) as gevolg van verskille in massa verreken moet word nie.”

Regulation 136 (a)

Substitute “48 kilometres” (twice) for “50 kilometres.”

Regulation 136 (d)

Substitute “vehicles” for “road vehicles” in the second line.

Regulation 142

Substitute the following for this regulation:

“142. (a) In addition to the railage payable as prescribed, a documentation charge as prescribed in the *Official Railway Tariff Book* will be levied on each consignment of goods tendered for transport. Documenta-
tion charge.

(b) This regulation shall not apply to the Administration's road transport services.”

Regulation 146

Substitute the following for this regulation:

“146. An adjustment fee as prescribed in the *Official Railway Tariff Book* will be deducted from all amounts refunded in respect of overcharges on goods traffic unless the overcharge has been caused through an error on the part of the Administration. This adjustment fee will also be levied in instances where a wrong declaration of mass or other error is made by a consignor, which gives rise to an overcharge or undercharge necessitating adjustment on rail charges. No adjustment fee will be levied when charges on parcels traffic (including luggage) have to be adjusted on account of disparities in mass.” Adjustment
fees on re-
funds.

FLORA VAN SUIDELIKE AFRIKA

'n Taksonomiese behandeling van die flora van die Republiek van Suid-Afrika, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika. Sal bestaan uit 33 volumes, nie in numeriese volgorde nie.

Reeds beskikbaar:

Vol. 1 (1966). Prys R1,75. Oorsee: R2,20. Posvry.

Vol. 13 (1970). Prys R1. Oorsee: R12. Posvry.

Vol. 26 (1963). Prys R4,60. Oorsee: R5,75. Posvry.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

FLORA OF SOUTHERN AFRICA

A taxonomic treatment of the flora of the Republic of South Africa, Lesotho, Swaziland and South-West Africa. To be completed in 33 volumes, not in numerical sequence.

Now available:

Vol. 1 (1966). Price R1,75. Overseas: R2,20. Post free.

Vol. 13 (1970). Price R10. Overseas: R12. Post free.

Vol. 26 (1963). Price R4,60. Overseas: R5,75. Post free.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

INHOUD

No.	Bladsy
Arbeid, Departement van	
Goewermentskennisgewing	
R.1740. Verbeteringskennisgewing	1
Doeane en Aksyns, Departement van	
Goewermentskennisgewings	
R.1713. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Reëls (No. DAR/14)	2
R.1714. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/360)	3
R.1734. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/176)	2
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van	
Goewermentskennisgewing	
R.1721. Die Wet op Uitvoer van Landboupprodukte, 1971	5
Pos- en Telekommunikasiewese, Departement van	
Goewermentskennisgewings	
R.1724. Lys van Internasionale Telekommunikasietariewe	17
R.1733. Wysiging van Telegraafregulasies	17
Spoorweë en Hawens, Departement van	
Goewermentskennisgewing	
R.1730. Wysiging in die Algemene Spoorwegregulasies	18

CONTENTS

No.	Page
Agricultural Economics and Marketing, Department of	
Government Notice	
R.1721. The Agricultural Produce Export Act, 1971	5
Customs and Excise, Department of	
Government Notices	
R.1713. Customs and Excise Act, 1964: Amendment or Rules (No. DAR/14)	2
R.1714. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/360)	3
R.1734. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 4 (No. 4/176)	2
Labour, Department of	
Government Notice	
R.1740. Correction notice	1
Posts and Telecommunications, Department of	
Government Notices	
R.1724. List of International Telecommunication Tariffs	17
R.1733. Amendment to Telegraph Regulations ...	17
Railways and Harbours, Department of	
Government Notice	
R.1730. Amendments of the General Railway Regulations	18